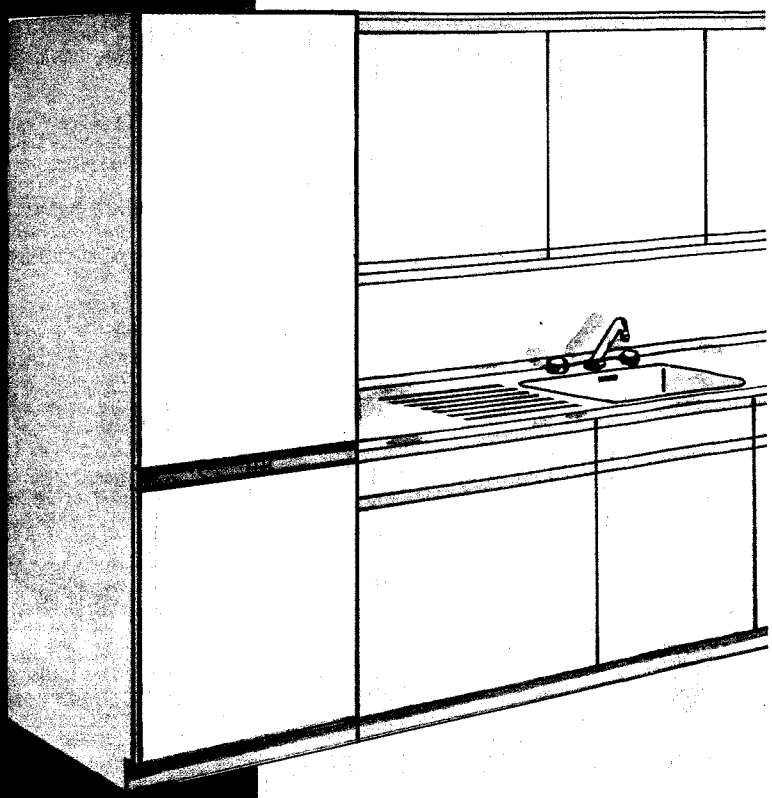
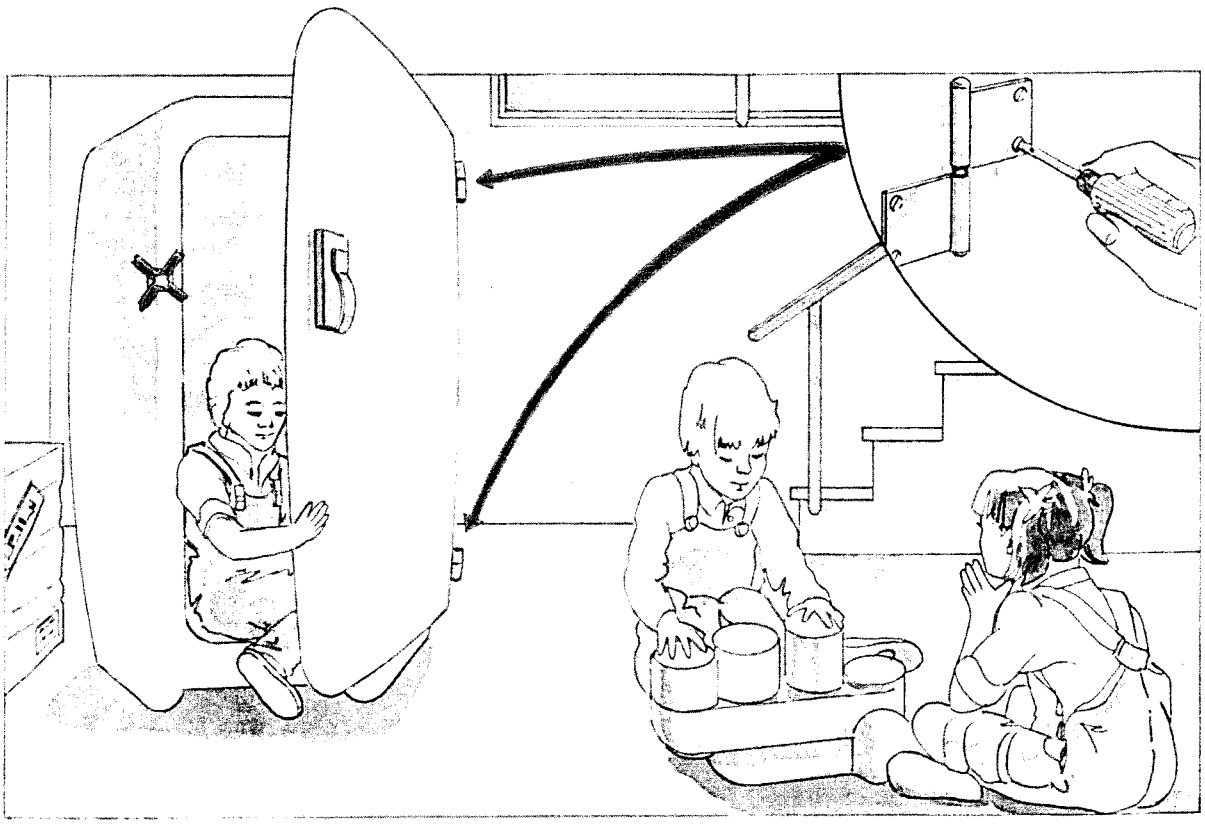


ARG918



D

Sollte dieses Gerät als Ersatz für ein altes Gerät, das noch mit einem Schnapp- oder Riegelschloß ausgerüstet ist, dienen, bitte das Schloß zerstören, bevor das Gerät beiseite gestellt oder zur Entsorgung gegeben wird. Durch diese Maßnahmen wird vermieden, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und dadurch in Lebensgefahr geraten. Bitte achten Sie darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

GB

If this refrigerator, which has a magnetic door seal, replaces one with a mechanical door catch please ensure that before discarding the old refrigerator its door is removed or at least the catch made inoperable. You will thus avoid the risk of children becoming trapped inside and suffocated, whilst playing.

F

Vous venez de faire l'achat d'un nouveau réfrigérateur muni de fermetures magnétiques. Si votre ancien appareil est équipé de fermeture à ressort, par prudence nous vous demandons de détruire ce système pour éviter que les enfants au cours de leurs jeux puissent rester enfermés à l'intérieur de l'appareil mettant ainsi leur vie danger.

NL

Indien deze vrieskist die magnetische deursluitingen beeft, een kast vervangt met een mechanische sluiting wilt u dan voordat de oude kast opgeruimd wordt er zich van verzekeren dat de deuren verwijderd zijn of in elk geval het slot onklaar gemaakt is. Hierdoor wordt voorkomen dat kinderen tijdens het "spelen" opgesloten raken en in levensgevaar komen.

S

Om denna kyl/fris ersätter en gammal med lås, tank på att sätta låset ur funktion eller ta bort dörren, annars kan barn under lek bli instängda i skåpet och komma till allvarlig skada.

N

Hvis denne fryseboks med magnetisk tetning i lokket erstatter Deres gamle fryser med smekklås, forviss Dem om at det gamle lokket blir fjernet, eller at låsen ødelegges, før De kasserer den gamle fryseren.
De vil således hindre faren for at barn blir innestengt og kvalt under lek.

DK

Hvis dette køleskab, der har dør med magnetlukke, erstatter et, der har dør med smæklås, opfordrer vi Dem venligst til enten at lade døren på det gamble blive afmonteret, eller i det mindste sætte smæklåsen ud af funktion. De vil på denne måde forhindre, at børn, der eventuelt måtte lege med det gamble skab, risikerer at forulykke ved at blive lukket inde i skabet.

SF

Jos tämä magneettisella ovella varustettu jääkaappi korvaa lukollisella ovella varustetun laitteen, varmistakaa ennen vanhan jääkaapin hävittämistä, että irrotatte vanhan kaapin oven tai ainakin rikotte lukon. Tämä on tärkeätä, koska lapset mahdollisesti jääkaapilla leikkiessään saattavat jäädä ansaan laitteen sisälle ja tämä saattaa olla hengenvaarallista.

E

En el caso de que este frigorífico, provisto de un sistema magnético de cerradura, debierá sustituir a uno antiguo con cerradura de muelle, le recomendamos que inutilice la cerradura antes de arrinconarlo. Evitaremos de esta forma el riesgo de que los niños, jugando, puedan quedarse encerrados poniendo en peligro su vida.

P

No caso deste frigorífico, com porta de fecho magnético, substituir outro de modelo antigo com fecho de mola, antes de abandonar este último deve inutilizar-se o sistema de mola do fecho da porta. Desta forma, evita-se que as criancas, nos seus folguedos, possam ficar enclausuradas em perigo de vida.

I

Nel caso in cui questo apparecchio, munito di moderni sistemi di chiusura, ne sostituisse uno di vecchio tipo con chiusura della porta a molla, a scatto o con serratura etc., Vi raccomandiamo di rendere inservibili la serratura e le cerniere di quest'ultimo prima di metterlo da parte o di rottamarlo. Eviterete così che i bambini, giocando, possano rinchiudersi nell'interno mettendo a repentaglio la loro vita.

GR

Αν το νέο ψυγείο το οποίο έχει πόρτα που κλείνει με μαγνητικό σύστημα, αντικαθιστά ένα παλαιό που έχει πόρτα με μηχανικό μάνδαλο, παρακαλώ βεβαιωθείτε πριν το αχρηστεύσετε ότι έχει αφαιρεθεί η πόρτα του ή τουλάχιστον έχει αχρηστευθεί το μάνδαλο. Έτσι θα αποφύγετε τον κίνδυνο να παγιδευτούν σ' αυτό μικρά παιδιά καθώς παίζουν και να παιθάνουν από ασφυξία.

ENVIRONMENTAL HINTS

Packing ♺
Do not throw the packing into the garbage: first sort out the different materials (i.e.: steel, cardboard, polystyrene) following local regulations.

Conformity declaration
This appliance incorporates parts intended to come into contact with foodstuffs in compliance with EEC directive 89/109/CEE.

Attention: Remove the plastic bracket before operating the appliance.

KNOW YOUR APPLIANCE

It is a combined refrigerator/freezer.
The refrigerator compartment, in the top of the appliance, is where food stays crisp and fresh for a long time.
The freezer compartment ****, in the bottom of the appliance, is for the freezing of fresh and cooked foods and for the long storage of frozen foods. It also allows the production of ice cubes.
The rating plate with the main technical data of the appliance, is situated inside the refrigerator compartment, on the left hand side (Fig. 1).
The maximum storage volume is obtained by removing the intermediate basket. The line on the side walls of the liner indicates the maximum level to which the appliance can be loaded.
We remind you that this appliance has one compressor and one thermostat: the temperatures of the refrigerator compartment and of the freezer compartment are interdependent.
This appliance conforms to EEC directive N° 87/308/CEE on radio-interference.

INSTALLATION (Fig. 2)

– Please make sure that the appliance is not damaged.
Transit damages must be reported to your dealer within 24 hours of receipt of the appliance.
– The appliance should not be installed close to heat sources, cookers, boilers, sunlight, etc., it must however be located in a well ventilated dry space.
To install the appliance in a column, please refer to the separate booklet.
For the correct operation of the appliance, do make sure that the column is fitted with a front and rear ventilation.
– Leave the appliance to stand for one hour before connecting it to the electricity supply.
During this time, clean the interior (see capter "Maintenance") and fit the shelves, racks, etc.

ELECTRICAL CONNECTION (Fig. 3)

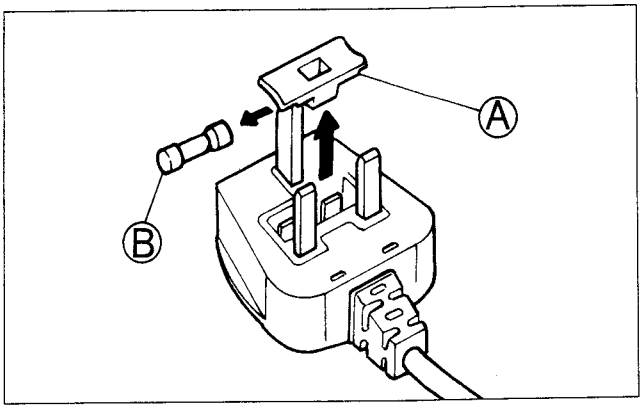
Check that the voltage on the rating plate corresponds to the voltage in your home. Connect the appliance to the mains and ensure that it is working correctly before storing foods.
The earthing of this appliance is compulsory by law.
The Manufacturer will accept no liability for damage to persons or objects arising from the non-observance of this requirement. Please ensure the supply socket is accessible, after installation, in case the appliance needs to be disconnected quickly.
If not possible, connect the appliance to a double-pole switching device with contact separation of at least 3 mm placed in an accessible position even after installation.

(For Great Britain only)

ELECTRICAL INFORMATION

"WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED"
Fuse replacement.

If the mains lead of this appliance is fitted with a BS 1363A 13 amp fused plug, to change a fuse in this type of plug use an A.S.T.A. approved fuse to BS 1362 type and proceed as follows:

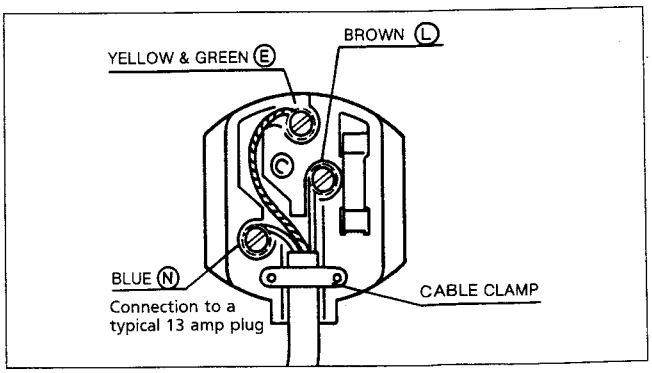


1. Remove the fuse cover (A) and fuse (B).
2. Fit replacement 13A fuse into fuse cover.
3. Refit both into plug.

IMPORTANT: The fuse cover must be refitted when changing a fuse and if the fuse cover is lost the plug must not be used until a correct replacement is fitted.
Correct replacement are identified by the colour insert or the colour embossed in words on the base of the plug. Replacement fuse covers are available from your local electrical store.

CONNECTION TO A REWIREABLE PLUG

If the fitted plug is not suitable for your socket outlet, then it should be cut off and disposed of in order to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket elsewhere.
A suitable altenative plug should then be fitted to the cable.
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code;
BLUE - "NEUTRAL" ("N")
BROWN - "LIVE" ("L")
GREEN AND YELLOW - "EARTH" ("E")
1. The GREEN AND YELLOW wire must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter "E" or by the Earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.
2. The BLUE wire must be connected to the terminal which is marked with the letter "N" or coloured black.
3. The BROWN wire must be connected to the terminal which is marked with the letter "L" or coloured red.



For the Republic of Ireland only
The information given in respect of Great Britain will frequently apply, but a third type of plug and socket is also

used, the 2-pin, side earth type. In this case, the wire which is coloured GREEN AND YELLOW must be connected to the EARTH contact, and the other two wires to the two pins, irrespective of colour. The supply to the socket must be fitted with a 16 amp fuse.

CONTROLS AND INDICATOR LAMPS

(Fig. 4)

Ⓐ **On/off switch** - with green control lamp.
This lamp will light up when the mains switch is on.
If it goes out, and the lamp is not defective, there is a power failure or a fault in the electrical connections.

Ⓑ **Thermostat**

Ⓒ **Freezing-in switch** - with yellow control lamp.
This lamp will light up when the freezing-in switch is on.

Ⓓ **Freezer alarm lamp** - (red lamp)
It will light up when:
– the appliance is first connected to the mains
– the temperature in the freezer compartment is too warm
– the freezer compartment has been loaded with fresh foods to be frozen
– the door of the freezer compartment has been opened too frequently.
It will go out when:
– the correct storage temperature has been attained in the freezer compartment.

Ⓔ **Thermometer** (Fig. 6)
Some models are fitted with a thermometer on the upper basket. It indicates the temperature inside the freezer compartment.

OPERATION

Connect the appliance to the mains supply.
Adjust the thermostat knob Ⓑ to the position recommended under chapter "Temperature adjustment".
Press switch Ⓐ. The green and red control lamps will light up and the compressor will operate. The interior light will switch on when the refrigerator compartment door is opened.

TEMPERATURE ADJUSTMENT IN THE COMPARTMENTS (Fig. 5)

The temperature of the refrigerator compartment and of the freezer compartment is adjusted by the thermostat knob Ⓑ which is situated inside the upper compartment, at the right hand side.
Adjusting the thermostat knob to the lower numbers, position 1–0,5, you will obtain warmer temperatures, adjusting it to the higher numers, position 4–5, you will obtain colder temperatures. The adjustment of the thermostat knob depends on the ambient temperature, on the frequency of doors openings, on the quantity of foods stored and on the location of the appliance.
We suggest you adjust the thermostat knob to position 2.

USE OF THE REFRIGERATOR COMPARTMENT (Fig. 7)

All items stored in the refrigerator compartment should be wrapped in aluminium or plastic sheeting or kept in a covered container. This prevents food from becoming dry on the surface and stops strong smells and flavours being transferred from one food to another. The coldest section of the refrigerator compartment is immediately above the crisper drawer.

Different foods are best stored in the position indicated hereafter.
Meats, sausages, fish, etc.: store on the shelf nearest the crisper.
Cooked foods, pies, meats, jellies, etc.: store on the top grids.
Eggs, cheese and dairy produces: store in the refrigerator compartment door.
Fruit and vegetables: store in the crisper drawer.
Canned foods: once the can has been opened, transfer unused food into a non-metallic container.
Important: Do not place foodstuffs or containers against the rear wall. Store food so as to permit free circulation of air.
Do not line the shelves with paper or plastic. Allow cooked food to cool before storing in the refrigerator compartment.

KEEPING TIMES IN THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

The keeping time depends on the type of food.
We suggest you follow the instructions given on the packet by the manufacturer.
If no indications is given, use the food within a few days.

USE OF THE FREEZER COMPARTMENT

(Fig. 8)

Storage of frozen foods.
The freezer compartment is suitable both for freezing fresh foods and for storing foods. It is however important to follow the instructions given on the frozen food packet.
If no conservation time is given, consider a 3 months period as a general guide.
Useful hints
Buying and storing commercially pre-packaged frozen food.
– Make sure that wrapper or packet is intact as the food may deteriorate.
If a package bulges or sags or has spots of moisture on it, it may not have been kept cold enough and the contents may have lost their original quality.
When buying frozen foods, it is suggested to use thermical bags or cold boxes. Contrarily, they should be the last purchases made and should be well wrapped in newspaper.
When home, store them in the freezer compartment with the least possible delay.
Please note that any food, even if partially thawed, cannot be refrozen but must be eaten within 24 hours.
Any appreciable rise in temperature of commercially prepackaged frozen food after purchase may shorten the storage life indicated on the package.
– Store frozen foods in the basket, leaving the freezing-in compartment free.
Note: Because the door seal is very effective, it is not always possible to open the door immediately after closing it.
If this happens, wait a few minutes and then try again.

FREEZING-IN FRESH FOOD (Fig. 9)

The freezing-in compartment, marked with the ★★★★ symbol, is capable of freezing a given quantity of fresh food.
This compartment is fitted in the top of the freezer compartment and has a door with reversible opening.
The quantity of fresh foods which can be frozen in a 24 hours period is stated on the rating plate.
The freezing-in of fresh foods has always to be carried out in this compartment.
If your appliance has label holders, fix them in the freezer baskets and indicate on the labels the type of food stored together with the purchase or freezing dates.

Do not store warm foods in the freezer compartment, let them cool down at ambient temperature.
Do not store sealed containers of carbonated drinks in the freezer as they may explode.
Only use plastic containers.
Some products such as ice lollies must not be eaten immediately after their removal from the freezer compartment.

PROCEDURE (Fig. 10)

Transfer the already frozen food from the freezing-in compartment to the baskets.
Prepare and pack food in plastic or aluminium foils or put them into adequate containers. Label the packs and write on the date so that you can use the food in rotation.
Place fresh food in the freezing-in compartment so that, as far as possible, part of each pack touches a refrigerated wall.
To ensure the best freezing results, proceed as follows:

At ambient temperatures lower than 26°C; switch on the freezing-in switch © (yellow control lamp alight) and load foods to be frozen.
Normally, **the freezing-in operation lasts 24 hours.**
After that period, **switch off** the freezing-in switch © (yellow control lamp off).
At ambient temperatures higher than 26°C, load the food to be frozen, **without** using the freezing-in switch © .

PREPARATION OF ICE CUBES

Fill the ice cube tray up to 3/4 of its height, than place it in the freezing-in compartment of the freezer.
Removal of ice cubes is easier bending the ice cube tray slightly.

THAWING (Fig. 11-12)

Here are some basic suggestions:
Raw vegetables - do not thaw - put straight into boiling water and cook as usually.
Meat (large cuts): thaw in the refrigerator compartment without unwrapping them. Before cooking, leave at room temperature for some hours.
(Small cuts): thaw at room temperature or cook directly.
Fish: Thaw in the refrigerator compartment without unwrapping or cook directly before being completely thawed.
Previously cooked food: re-heat in the oven without removing from its aluminium container.
Do not re-heat in Microwave oven in aluminium container.
Fruit: Thaw in the refrigerator compartment.

MAINTENANCE

When carrying out cleaning operations or defrosting, always disconnect the appliance from the mains supply, after having switched off the on/off switch Ⓐ (green control lamp off).
Leave the thermostat knob on its operating position.

CLEANING THE REFRIGERATOR COMPARTMENT (Fig. 15)

Clean periodically the compartment with a solution of lukewarm water and bicarbonate of soda or vinegar. Dry carefully before re-placing the accessories.
Never use abrasives or corrosives.
The defrosting of the refrigerator compartment is completely automatic. The defrost water is channeled to a tray situated on the compressor where it evaporates due to the heat generated during the operation.
Drain filter
The appliance is fitted with a drain filter. Regularly clean the filter and the space under it.

Holidays
Disconnect the appliance from the mains after having switched off the on/off switch Ⓐ .
Empty the appliance, defrost and clean the inside.
Leave the doors open to prevent the appliance from smelling musty.

DEFROSTING AND CLEANING THE FREEZER COMPARTMENT (Fig. 13-14)

The quantity of frost which builds-up inside the freezer compartment depends on the frequency of door opening. The frost must be removed when it reaches a 3 mm thickness. Generally defrosting is carried out twice a year and when the quantity of food is low in the freezer.
To defrost, proceed as follows:
– Remove the ice trays.
– Wrap the foods in layers of newspaper and place them in the refrigerator compartment.
– Remove all the baskets.
– Take out the defrost drain.
– Place a bowl under the drain to collect defrost water.
– Leave the door open.
– When the ice starts to loosen, scrape the inner walls with the scraper supplied.
Never use pointed objects to scrape off the ice. Any damage caused in this way is not covered by the guarantee.
– Never use hot water, electric heaters or other devices to accelerate defrosting.
– Once defrosting is finished, clean the compartment with a sponge dampened in a solution of lukewarm water and bicarbonate of soda or vinegar. Then dry carefully.
– Close the defrost drain.
– Position the baskets and plug in the appliance.
– Ensure that the thermostat knob Ⓑ is set to its operating position and that the on switch Ⓐ is on (green and red control lamps alight).
After some time, the red control lamp goes off.
We suggest you complete the defrost operation as soon as possible.

SERVICE

The incorrect operation of the appliance is not always due to a fault but it may also result from poor installation or usage. To prevent unnecessary service calls for which you will be charged, we suggest you consult this trouble-shooting guide.
1. The temperature in the compartments is not cold enough.
Check that:
– the doors are properly shut.
– the thermostat is on the correct position.
– the appliance is not too close to a heat source.
– the air flow is not restricted (see chapter "Installation").
Note: If the temperature inside the freezer compartment is not cold enough, the red alarm control lamp lights up. In this case, after the above checks, adjust the thermostat knob Ⓑ (situated in the refrigerator compartment) to a higher setting.
2. The temperature in the refrigerator compartment is too cold.
Check that the thermostat is in the correct position. (See "Temperature adjustment in the compartments").
3. The appliance is excessively noisy.
Check that:
– the column is not in contact with adjacent fitments which may cause noise due to vibration.
– The internal fixing system of the appliance to the column or some of its parts, are not loosen.
– The bottles or cans stored inside the appliance do not touch each other or the inner door.

4. The green control lamp is off and the appliance does not work at all.
Check that:
– the on/off switch Ⓐ is on.
– the supply plug is making good contact with the supply socket.
Check the plug fuse by connecting another appliance to the supply socket.
For Great Britain only
– Check the plug fuse (if fitted) A 13 A fuse must be fitted. Try new fuse. Check removable plugs for loose connection and tighten if necessary. Loose connections can cause overheating of the plug: where this has occurred, replace the plug.
– Check that the supply cord is intact.
5. Water on floor of the refrigerator compartment.
Check that:
– the defrost water drainage system is not blocked.
– The filter in the drain hose is not obstructed (Fig. 14).
6. The interior light does not work.
Check that there is not a power failure. If this is not the case, unplug the appliance.
Remove the lamp cover and fit a replacement bulb of not more than 15 Watt rating.

Important - POWER FAILURE

If there is a power failure, try to find out how long it is likely to last. If it is not expected to last more than 12 hours, leave the food in the freezer compartment and keep the door shut. If the failure lasts more than 12 hours, and any food starts to thaw, you should try to use it within 24 hours.

SERVICE CALLS (Fig. 16)

If you have followed the above checks and your appliance still does not work properly, get in touch with the Service Division. Addresses and telephone numbers can be found on the Service Registration Card or Booklet.
State clearly what is wrong and the type and serial number of your appliance.
Note: When replacing a damaged supply cord be sure the new cord is correctly clamped. Due to possible variations in the diameter of replacement cord, the upper part of the cord clamp can be inverted to cater for smaller diameter.

D

INSTALLATION

Es muß sichergestellt sein, daß das Anschlußkabel nach Einbau des Gerätes jederzeit zugänglich ist, um im Notfall den Schukostecker herausziehen zu können.

GB

INSTALLATION

ELECTRICAL CONNECTION - Warning: This appliance must be earthed. The colour code and the plug wiring instructions are specified in the separate operation instructions.
Please ensure the supply socket is accessible, after installation, in case the appliance needs to be disconnected quickly. If not possible, connect the appliance to a double-pole switching device with contact separation of at least 3 mm placed in an accessible position even after installation.

F

INSTALLATION

La prise de courant doit rester accessible même après la mise en place de l'appareil, pour permettre de le débrancher rapidement en cas de nécessité. Si cela n'est pas possible, prévoir un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm restant accessible après l'installation de l'appareil.

NL

INSTALLATIE

U dient ervoor te zorgen, dat het stopkontakt te allen tijde bereikbaar is, zodat in geval van nood de stekker onmiddelijk verwijderd kan worden. Indien dit niet mogelijk is dient U het apparaat door middel van een twee-polige schakelaar met het voedingsnet te verbinden, waarvan de contacten minstens 3 mm geopend dienen te zijn en welke altijd bereikbaar is.

S

INSTALLATION

Försäkra er om att stiekproppen är åtkomlig efter installation ifall skåpet måste kopplas ur snabbt.
Om detta ej är möjligt, koppla skåpet till en dubbelpolig brytare placerad åtkomlig även efter installation.

N

INSTALLASJON

For at apparatet raskt skal kunne frakobles nettspenningen, må De forsikre Dem om at støpselet er tilgjengelig etter installasjon.
Hvis dette ikke er mulig, må apparatet tilkobles en tilgjengelig topolet bryter med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK

INSTALLATION

Apparatet skal tilstluttes efter en afbryder i den faste installation eller tilsluttes ved hjælp af en stikkontakt.
Afbryderen/stikkontakten bør være anbragt, så skabet kan slukkes uden at fjerne det fra dets plads.

SF

ASENNUS

Pistotulppa tulee voida tarvittaessa irrottaa pistorasiasta laitteen paikalleen asennuksen jälkeenkin.

E

INSTALLACION

Después de instalar el aparato, la accesibilidad a la clavija debe estar garantizada para poder efectuar una rápida desconexión cuando se necesite. Si lo anterior no es posible: Conectar el aparato a un interruptor bipolar con una separación mínima entre contactos de 3 mm situandolo en una posición accesible, una vez realizada la instalación.

P

INSTALAÇÃO

Certifique-se de que a tomada fica acessível após a instalação para que, em base de necessidade, se possa desligar rápidamente o aparelho. Se tal nao for possível ligue o aparelho a um interruptor bipolar com um intervalo mínimo de 3 mm entre os contactos, colocado em sitio acessível após a instalação.

I

INSTALLAZIONE

Occorre garantire l'accesso alla presa di allacciamento dell'apparecchio anche dopo l'installazione per poter disinserire la spina in caso di necessità.
Se ciò non fosse possibile, collegare l'apparecchio alla rete a mezzo di un interruttore bipolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm posto in luogo accessibile.

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Είναι απαραίτητη η εύκολη πρόσβαση στον ρευματοδότη τροφοδοσίας της συσκευής ούτως ώστε να είναι δυνατή η απομόνωση ακόμη και μετά την εγκατάσταση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
Αν αυτό δεν είναι δυνατό, συνδέστε την συσκευή μέσω ενός διπολικού διακόπτη με απόσταση επαφών τουλάχιστον 3 mm, σε προσιτή θέση.

D **ACHTUNG:** Teil herausnehmen vor Inbetriebnahme des Gerätes.

GB **WARNING:** Remove before connecting the appliance to the socket.

F **ATTENTION:** Enlever avant de mettre l'appareil en fonction.

NL **WAARSCHUWING:** Vóór het in gebruiknemen van het apparaat de transportbeveiliging verwijderen.

S **VARNING:** Tas bort innan inkoppling av skåpet.

N **ADVARSEL:** Fjernes før apparatet tilkobles nettspenning.

DK **BEMÆRK!** Fjernes inden apparatet tilsluttes.

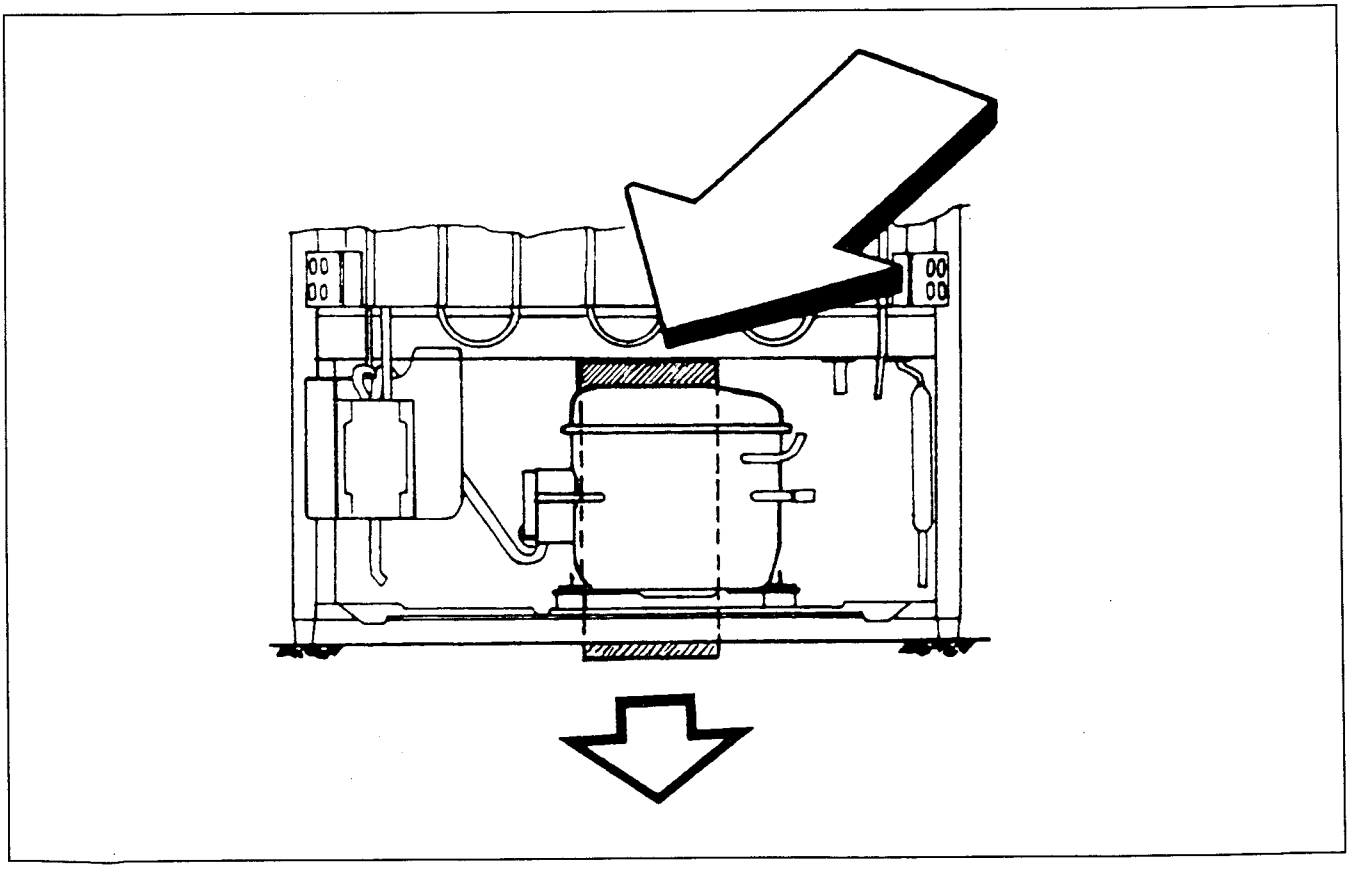
SF **VAROITUS:** Poista ennen laitteen yhdistämistä pistorasiaan.

E **ATENCION:** Sacar el soporte antes de enchufar el aparato.

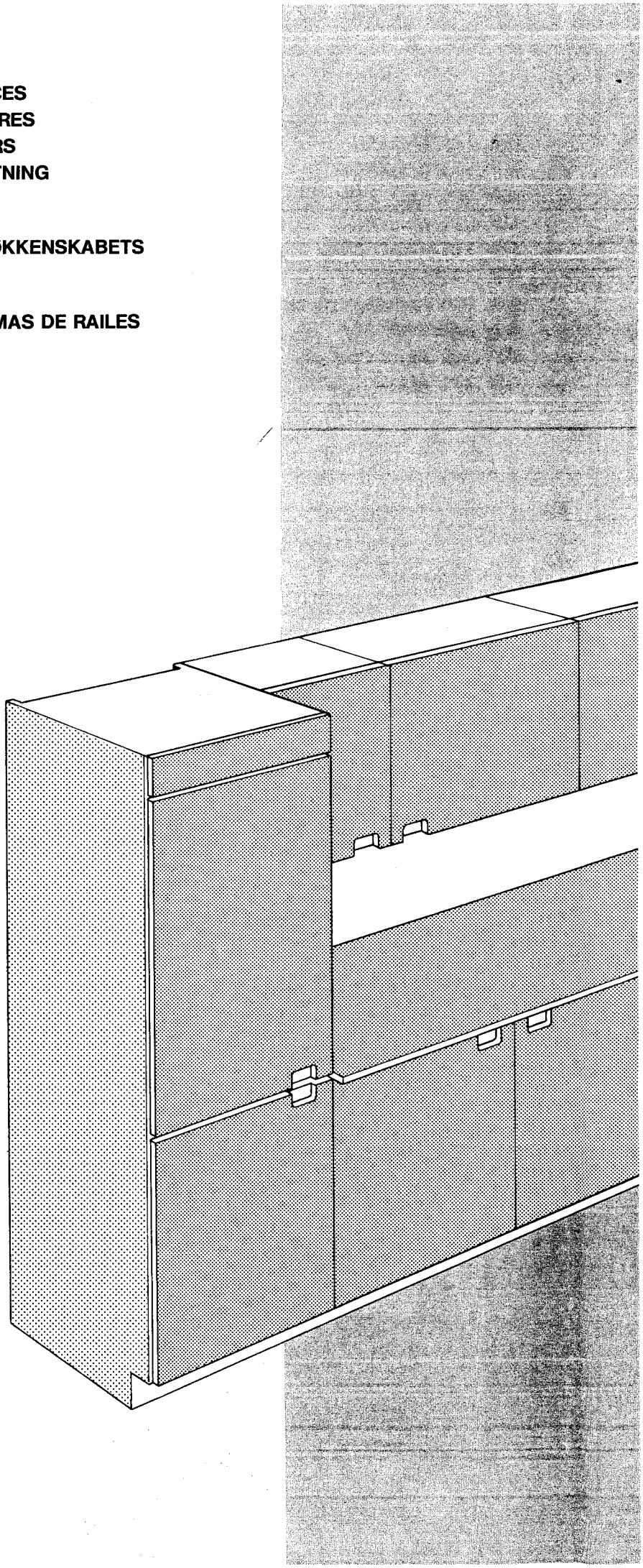
P **AVISO:** Retire antes de ligar o aparelho na tomada.

I **ATTENZIONE:** Togliere prima di mettere in funzione l'apparecchio.

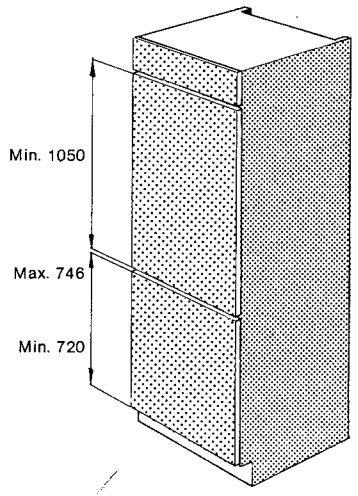
GR ΠΡΟΣΟΧΗ: Αφαιρέστε πριν θέσετε σε λειτουργία την συσκευή.



- (D) SCHLEPPTÜRSYSTEM
- (GB) INTEGRATED RAIL SYSTEM APPLIANCES
- (F) APPAREILS TOUT INTEGRE A GLISSIERES
- (NL) TOTALE INBOUW MET DEURGELEIDERS
- (S) INTEGRERAT SYSTEM FÖR FASTSÄTTNING AV DEKOR PÅ DÖRR
- (N) INTEGRERTE APPARATER
- (DK) KØLESKAB TIL INDBYGNING (MED KØKKENSKABETS UDVENDIGE LÅGER PÅMONTERET)
- (SF) ASENNUSOHJE
- (E) APARATOS INTEGRADOS CON SISTEMAS DE RAILES
- (I) INCASSO INTEGRALE A TRAINO



(D) **AUFSTELLEN**
(GB) **INSTALLATION**
(F) **INSTALLATION**
(NL) **INSTALLATIE**
(S) **INSTALLATION**
(N) **INSTALLASJON**
(DK) **INDBYGNINGSVEJLEDNING**
(SF) **ASENNUS**
(E) **INSTALACION**
(I) **INSTALLAZIONE**



1

(D) **Maximale Außenmaße des Produktes.**
*** Kondensator inbegriffen.**
**** Füßchen und obere Scharniere inbegriffen.**

(GB) **Max. dimensions of the appliance.**
*** Including the condenser.**
**** Including the feet and upper hinges.**

(F) **Dimensions maximales de l'appareil.**
*** Condenseur compris.**
**** Y compris les pieds et les charnières supérieures.**

(NL) **De maximum afmetingen van het produkt.**
*** De condensor is hierbij inbegrepen.**
**** Inclusief pootjes en bovenscharnier.**

(S) **Maskinens max. utrymmesbehov.**
*** Inklusive kondensator.**
**** Inklusive ben och övre gångjärn.**

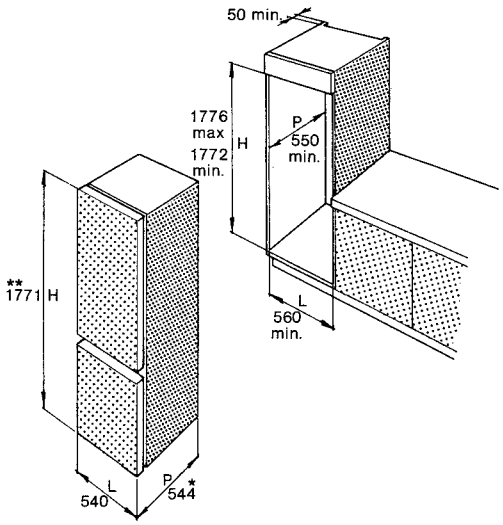
(N) **Produktets maks. dimensjoner.**
*** Kondensator inkludert.**
**** Øvre hengsler og stillbare ben inkludert.**

(DK) **Produktets maksimale pladskrav.**
*** Inklusiv kondensator.**
**** Inklusiv fodstykker og øvre hængsler.**

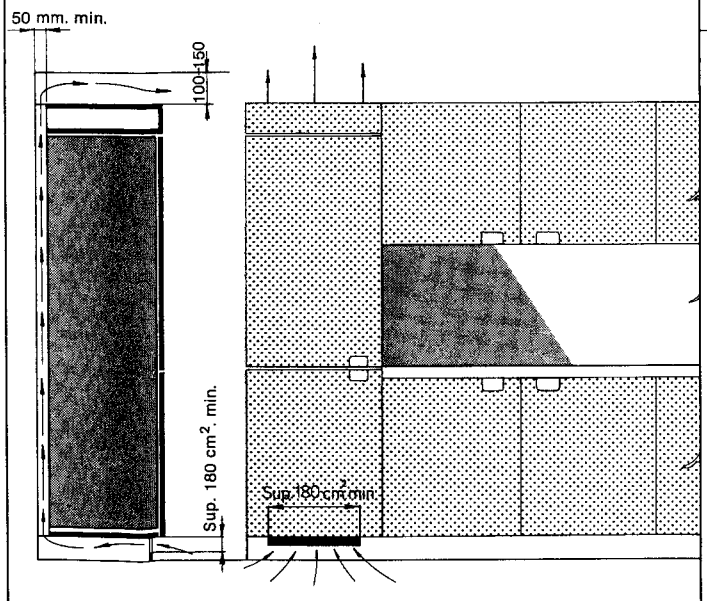
(SF) **Tuotteen maksimikoko on.**
*** Jäähdytin mukaanluettuna.**
**** Jalat ja ulkosaranat mukaanluettuina.**

(E) **Dimensiones máximas externas del producto.**
*** Incluso el condensador.**
**** Incluso pies y bisagra superior.**

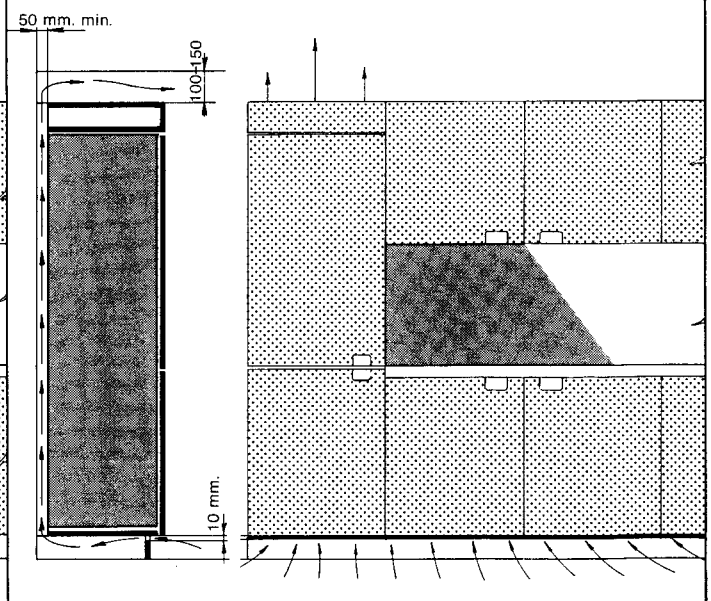
(I) **Quote di max. ingombro del prodotto.**
*** Compreso condensatore.**
**** Compresi piedini e cerniere superiori.**



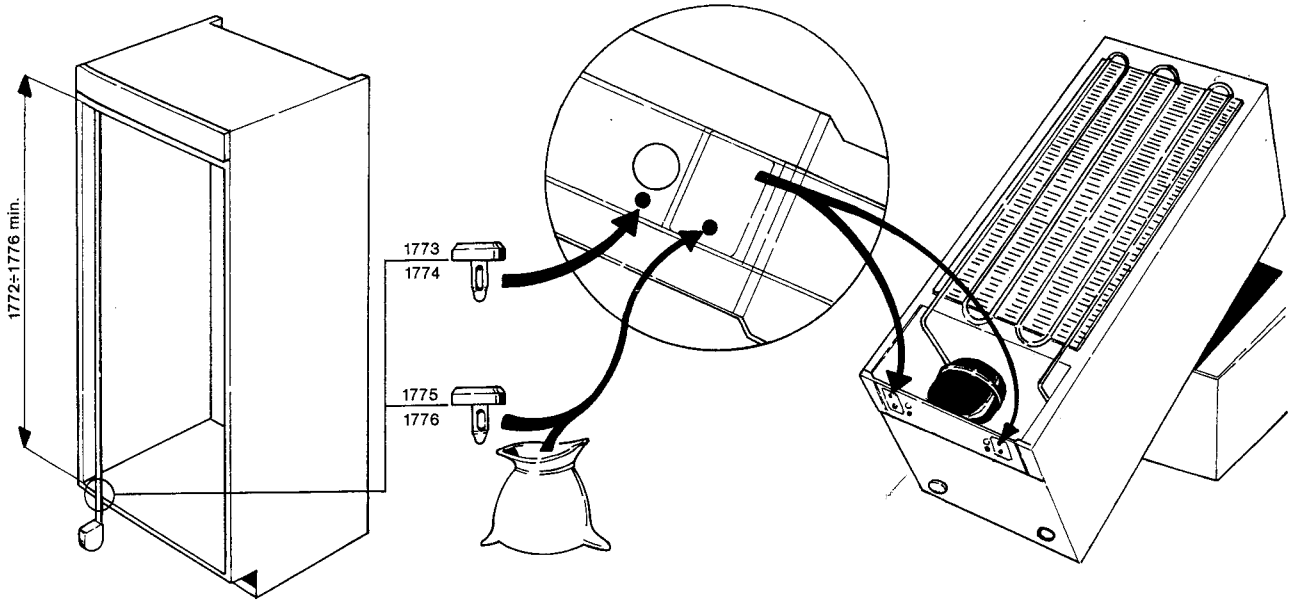
2



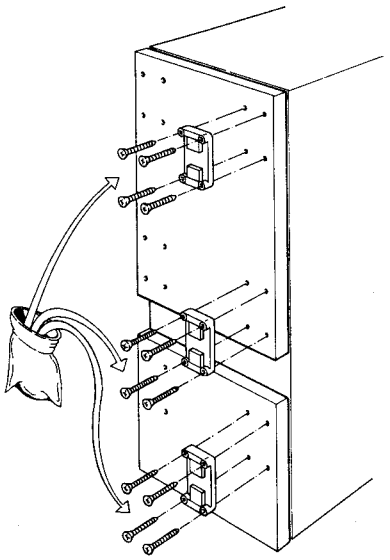
3A



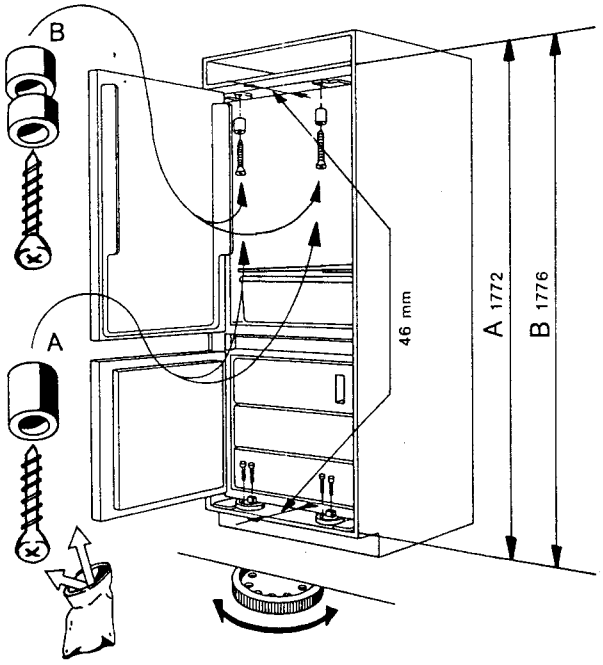
3B



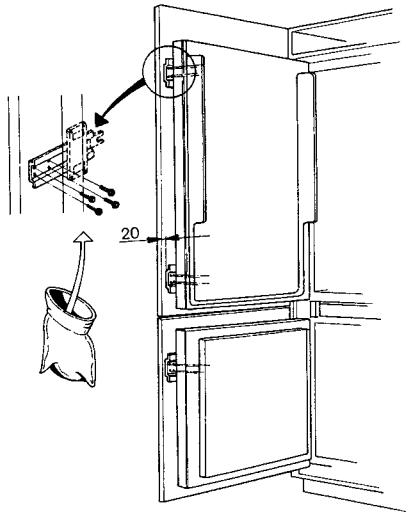
4



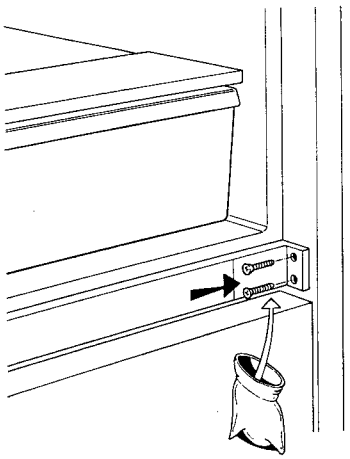
5



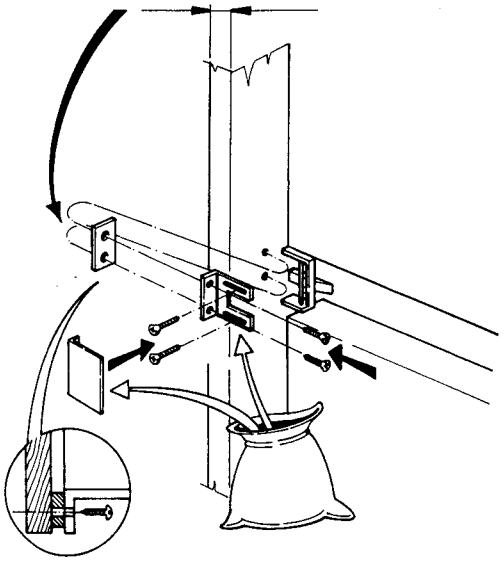
6



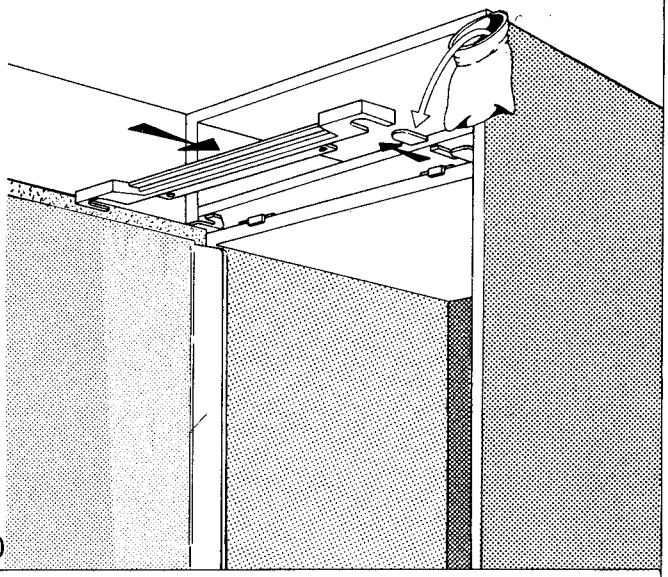
7



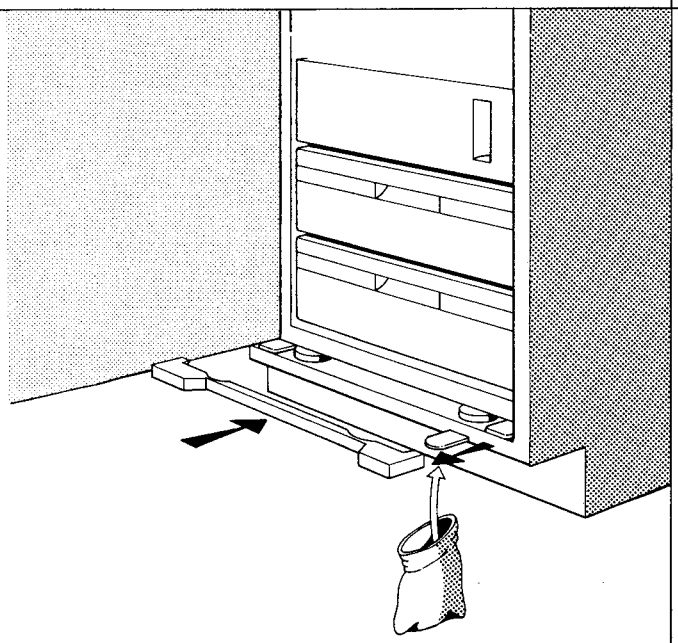
8



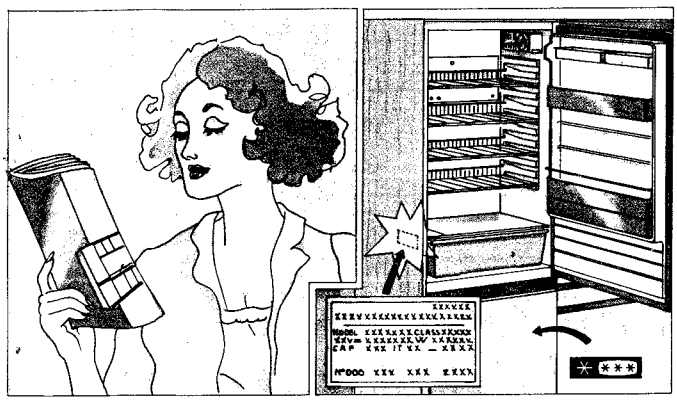
9



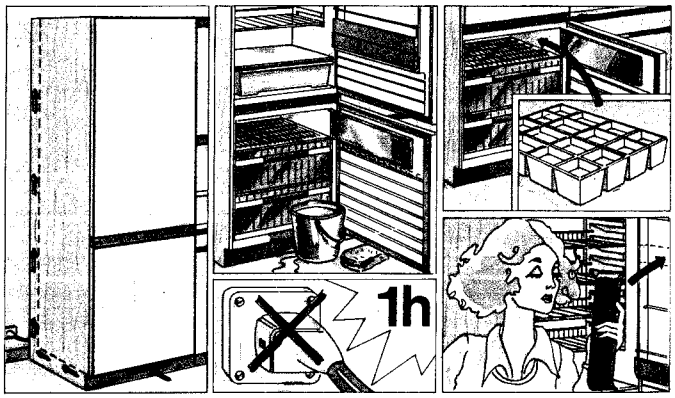
10



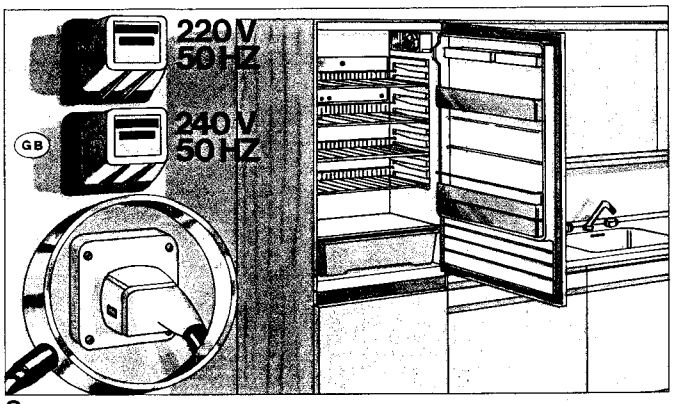
11



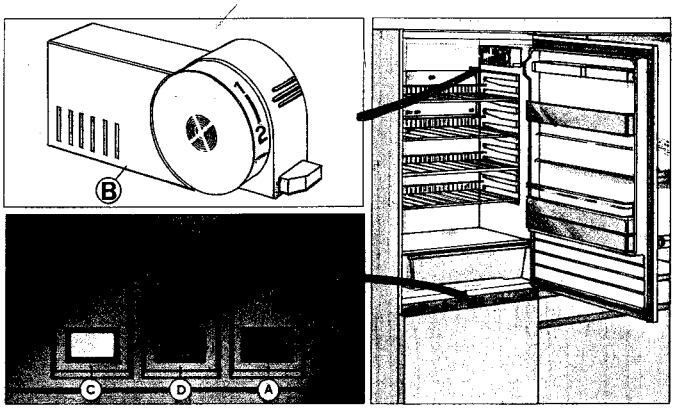
1



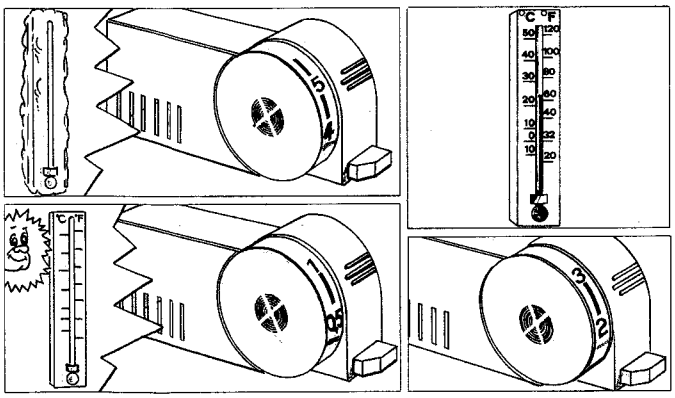
2



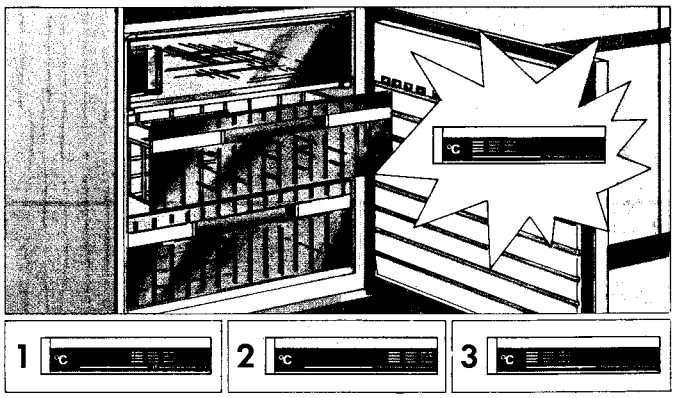
3



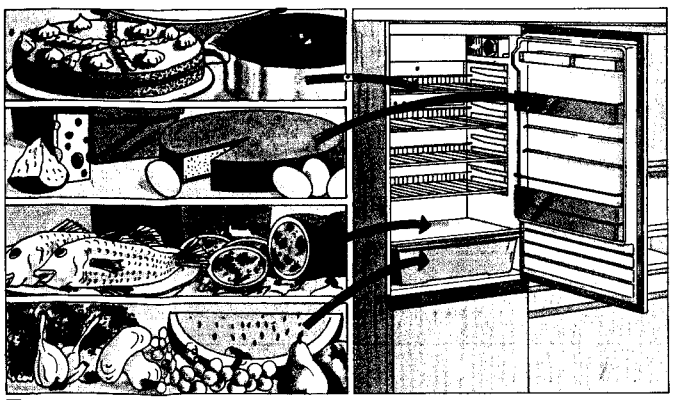
4



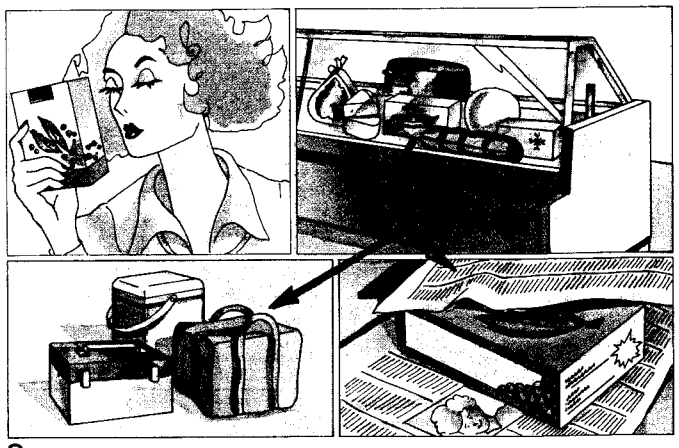
5



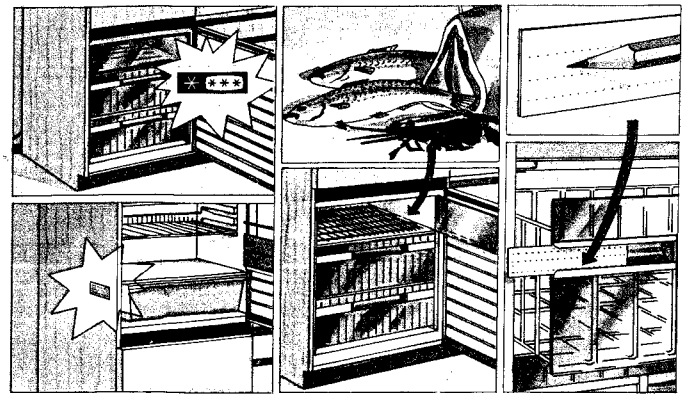
6



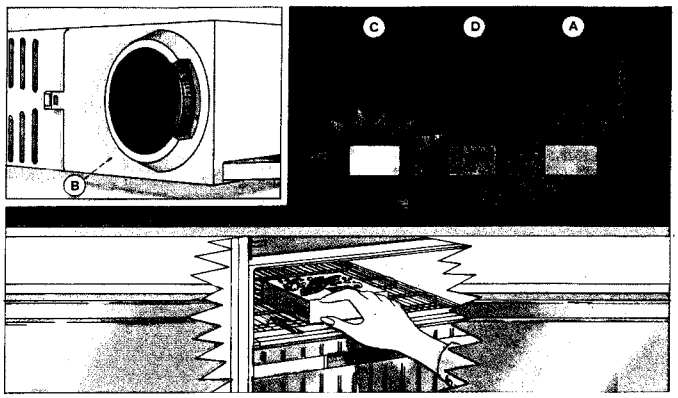
7



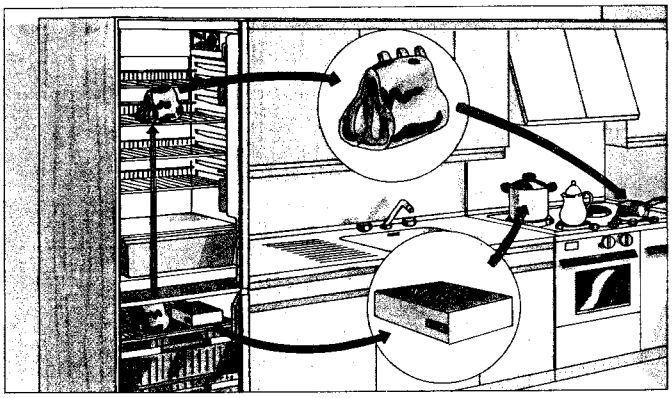
8



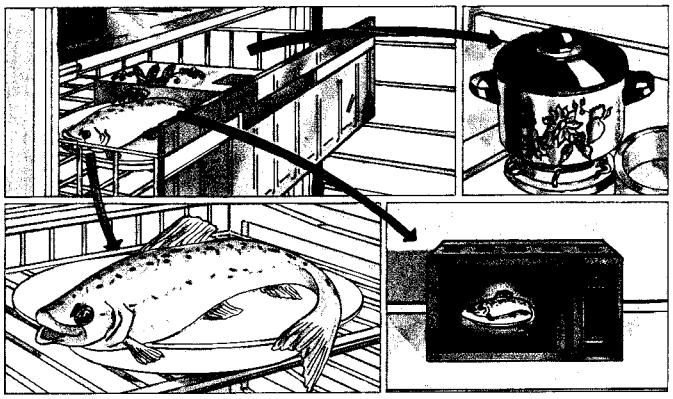
9



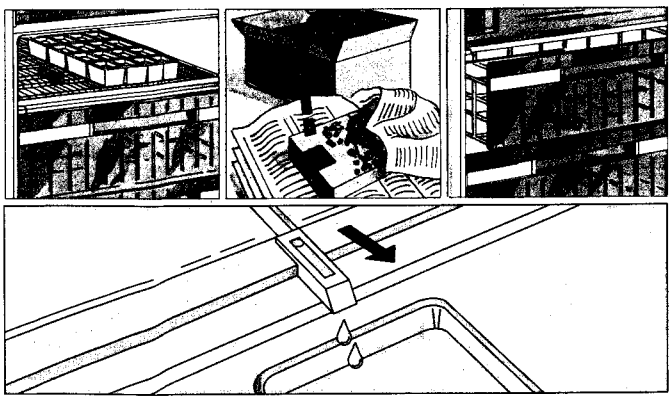
10



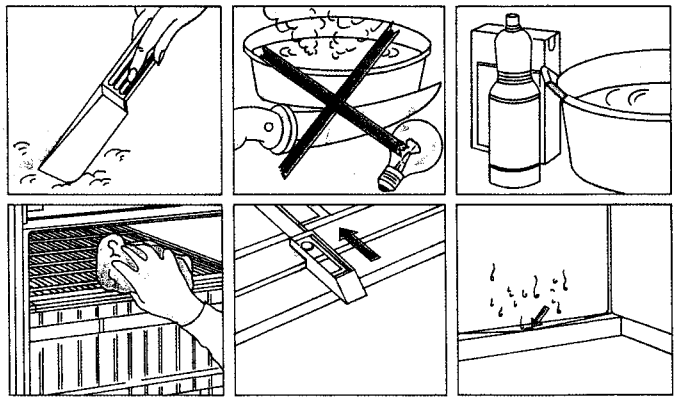
11



12



13



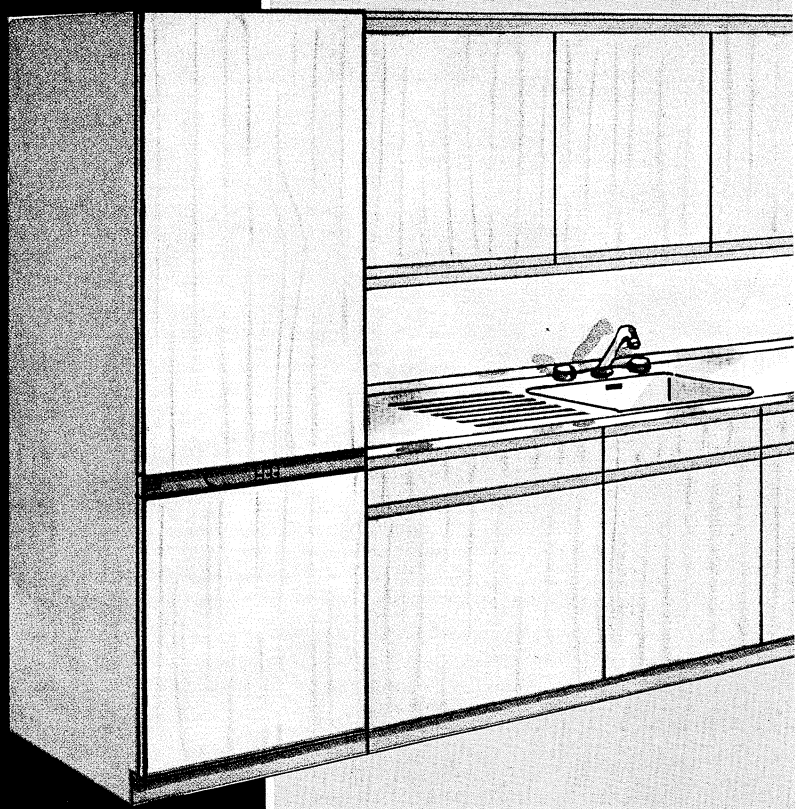
14

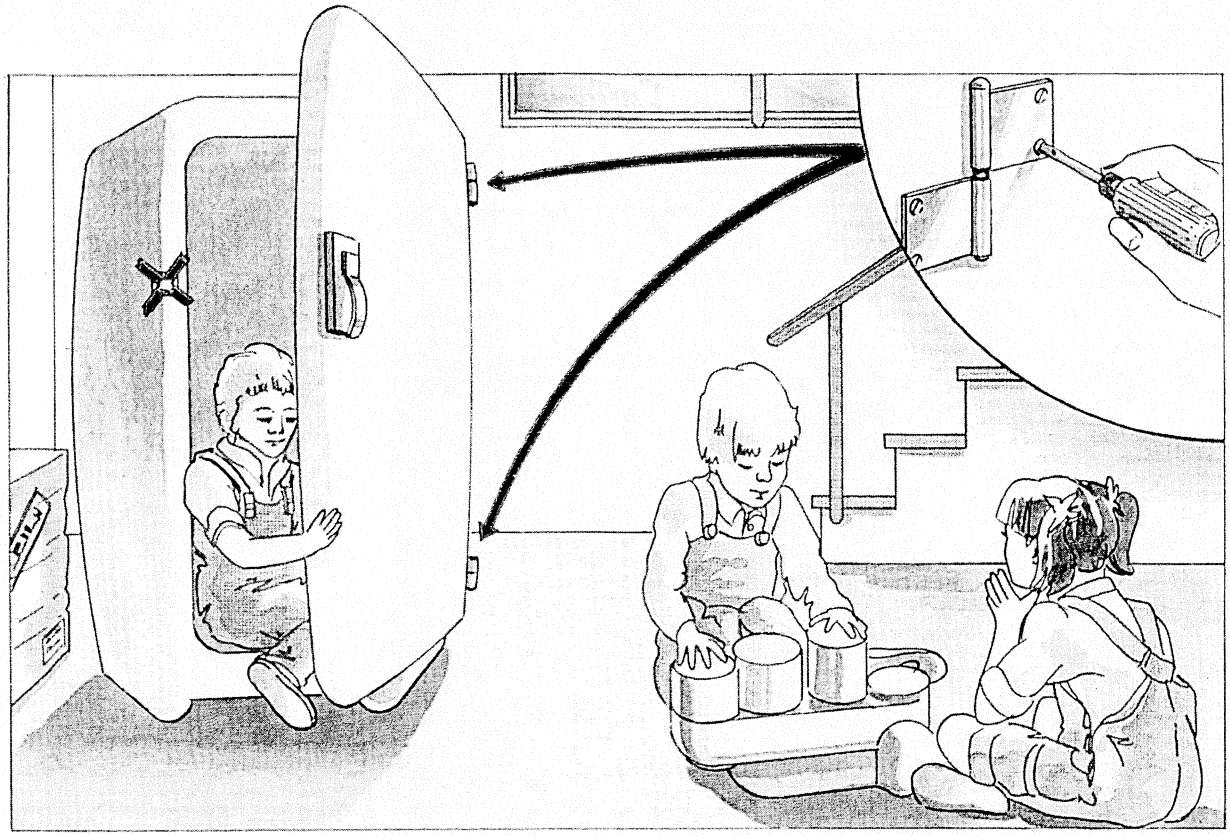
15

16

WHIR - 00383

ARG918





D

Sollte dieses Gerät als Ersatz für ein altes Gerät, das noch mit einem Schnapp- oder Riegelschloß ausgerüstet ist, dienen, bitte das Schloß zerstören, bevor das Gerät beiseite gestellt oder zur Entsorgung gegeben wird. Durch diese Maßnahmen wird vermieden, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und dadurch in Lebensgefahr geraten. Bitte achten Sie darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Deutsch

UMWELTWICHTIGE INFORMATIONEN

Verpackung Müllbehandlung ♺
Bitte werfen Sie die Verpackung Ihres neuen Gerätes nicht in den Abfall, sondern in den getrennten Müll, wobei Sie die verschiedenen Materiale sortieren (z.B. Karton, Polystyrol), wobei die örtlichen Vorschriften zu beachten sind.

Wichtig
Diese Geräte enthalten Komponenten, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können. Jedoch entsprechen diese Komponenten dem EEC-Standard 89/109/CEE und sind somit ungefährlich.

BESCHREIBUNG:

Dieses Gerät besteht aus zwei Teilen. Der obere Teil ist ein Kühlraum. Hier können nahezu alle Nahrungsmittel unter Beibehaltung ihrer natürlichen Frische aufbewahrt werden. Der untere mit ✱*** gekennzeichnete Teil ist ein Gefrierraum, der das Einfrieren von frischen und gegarten Nahrungsmitteln, das Herstellen von Eiswürfeln und das langfristige Lagern von Tiefkühlprodukten erlaubt. Die maximale Lagerkapazität kann durch Herausnehmen des mittleren Korbes erreicht werden. Die Markierung auf den Innenwänden zeigt die dafür äußerste Stapelhöhe. Das Typenschild mit allen wichtigen, technischen Daten befindet sich im Kühlraum an der linken Seite. Die Türsicherung ist nur für den Transport gedacht.
Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie N. 87/308/EEC für Funkentstörung.
Dichtheit geprüft.
Keine kohlensäurehaltigen Getränke im Gefrierraum aufbewahren, da Explosionsgefahr besteht.

GEWERBLICHE NUTZUNG

Sollte das Haushalt-kühl- oder Gefriergerät gewerblich genutzt werden, so müssen die für den zuständigen Bezirk gültigen gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden.

AUFSTELLUNG (Abb. 2)

Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen und Herde aufstellen, bzw. nicht der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen. Das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Platz, jedoch nicht in Nischen oder Wandausbuchtungen aufstellen. Das Gerät muß waagerecht stehen. Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen und Herde aufstellen bzw. nicht der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen. Das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Platz aufstellen. Bei einem Einbau in einem Umbauschrank die Mitgelieferte Einbauanleitung beachten.
Hinweis: Für eine einwandfreie Funktion des Gerätes muß eine entsprechende Belüftung an der Front- und Rückseite sichergestellt sein. Das Gerät vor dem Anschließen 1 Stunde stehen lassen. In der Zwischenzeit die Innenräume mit einer schwachen neutralen Waschmittellösung reinigen und die Zubehörteile einbauen. Evtl. während des Transports hervorgerufene Schäden sind dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Lieferung anzuzeigen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß (Abb. 3)

Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen. Das Gerät muß an eine vorschriftsmäßig installierte Schukosteckdose angeschlossen werden.
Achtung: Eingriffe und Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich von einem autorisierten Fachmann vorgenommen werden. Vor jedem Eingriff ist unbedingt der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen bzw. bei festem Elektroanschluß dieser spannungsfrei zu machen. Für Schäden infolge Nichtbeachtung haftet der Hersteller nicht.

BEDIENUNGSELEMENTE (Abb. 4)

Ⓐ Hauptschalter (grüne Kontrolleuchte)
Ⓑ Thermostatregler
© Schnellgefrierschalter (gelbe Kontrolleuchte)
Ⓓ Warnleuchte (rote Kontrollampe)
Die Kühlraum-Beleuchtung schaltet sich automatisch ein, wenn die Kühlschranktür geöffnet wird.

INBETRIEBNAHME

Den Gerätestecker in die Schukosteckdose stekken. Anschließend muß die Beleuchtung beim Öffnen der Tür aufleuchten. Den Thermostatknopf auf die gewünschte Position stellen (s. Bedienungselemente). Das Gerät ist nun betriebsbereit und das Kühlgut kann eingelagert werden. Die Einlegeroste nicht mit Papier abdekken. Das Kühlgut so einlegen, daß die Luftzirkulation im Gerät sichergestellt ist.

TEMPERATURREGELUNG (Abb. 5)

Die Innentemperatur des Gerätes regelt der Thermostat, der im Kühlraum oben angebracht ist. Für niedrige Temperaturen im Kühlraum beträgt die Einstellung 4 – 5, für höhere Temperaturen 1 – 0,5. Bei einer Umgebungstemperatur von +20°C bis 25°C und durchschnittlicher Bestückung, den Thermostatknopf auf Position 2 stellen (Normalstellung).

FLÜSSIGKEITSKRISTALLANZEIGE (Abb. 6)

Einige Modelle sind mit einer Flüssigkeitskristallanzeige ausgestattet. Sie dient zur: Anzeige der richtigen Innentemperatur. Anzeige, daß die Innentemperatur zu hoch ist (Gefahr für die Lebensmittel). Anzeige, daß die Innentemperatur zu niedrig ist (Verschwendung von Energie).
Hinweis: Eine Änderung der Lagertemperatur wird durch Verstellen des Thermostatknopfes erreicht.
Nach ca. 24 Stunden die Lagertemperatur überprüfen. Bei Bedarf die Thermostateinstellung nochmals korrigieren. Nach weiteren 4 - 5 Stunden die Lagertemperatur überprüfen. Die Farbe der Flüssigkeitskristallanzeige im Gefrierraum ist grün.

NUTZUNG DES KÜHLRAUMES: (Abb. 7)

Zur Erhaltung von Frische und Aroma, empfiehlt es sich die Nahrungsmittel vor Einlagerung in den Kühlraum in Alu-Folie, Plastikbeutel oder geschlossene Behälter zu verpacken.
Die Nahrungsmittel sollten wie folgt beschrieben, in den Kühlraum eingelagert werden (Abb. unten).
Fleisch, Frischfleisch sowie Wild und Geflügel, Frischwurst und frischen Fisch auf der Abdeckplatte der Gemüseschale oder den Rost darüber lagern.
Gekochte Speisen, Torten und kalte Desserts sollten auf dem oberen Rost gelagert werden.
Molkereiprodukte (Milch, Käse, Butter), Eier und Getränkeflaschen sind innerhalb der Innentürablagerung zu verteilen.
Obst, Gemüse und Salate können in der dafür vorgesehenen Gemüseschale unten im Gerät gelagert werden.
Konservenreste sollen stets vor dem Einlagern in den Kühlraum in Keramik- oder Kunststoffbehälter umgefüllt werden.
Lagerfristen im Kühlraum: Jeder schwarze Punkt entspricht einem Tag, jeder orangene Punkt einer Woche (s. Abb. unten). Bitte auch die Haltbarkeitsangaben auf den Lebensmittel beachten.

NUTZUNG DES GEFRIERRAUMES (Abb. 8)

Der Gefrierraum dient sowohl zum Einfrieren frischer Nahrungsmittel wie auch zum Lagern von Tiefkühlware.
Grundsätzlich sollte immer auf die Haltbarkeitsangaben auf den Verpackungen der Tiefkühlwaren geachtet werden.

Falls keine Angaben vorhanden sind, das Produkt im Höchstfall 3 Monate lagern. Nützliche Hinweise für den Kauf und Konservierung von tiefgekühlten Nahrungsmitteln.
Beim Einkauf von Tiefkühlprodukten auf unbeschädigte Verpackung achten. Tiefgekühlte Nahrungsmittel erst am Ende des Einkaufes erwerben und in Zeitungspapier einwikkeln, bzw. eine Kühltasche oder einen Thermosbehälter zum Transport verwenden. Das Gefriergut sofort in das Gefriergerät einlagern. Angetaute Nahrungsmittel können nicht wieder eingefroren, müssen innerhalb von 24 Stunden verbraucht werden.

EINFRIEREN (Abb. 9)

Der Gefrierraum mit dem Symbol **** kann eine bestimmte Menge Lebensmittel bei einer Raumtemperatur bis +32°C einfrieren. Die Menge frischer Lebensmittel, die innerhalb von 24 Stunden bei einer Umgebungstemperatur von +25°C eingefroren werden kann, ist auf dem Typenscild angegeben. Der Gefrierraum ist unterteilt in Einfrierfach und Lagerkörbe. Das Einfrierfach dient zum Einfrieren von Lebensmitteln, die Körbe zum Lagern eingefrorenen Tiefkühlwaew. Bei einigen Gerätetypen sind Halterungen für Notizkärtchen angebracht. Sie können gemäß der Abbildung verwendet werden.

HINWEIS (Abb. 10)

Für das Einfrieren der max. Menge muß 24 Stunden vorher (Vorgefrierzeit) der Schnellgefrierschalter eingeschaltet, bzw. der Thermostat auf Position "Schnellgefrieren" gestellt werden. Bei einer Umgebungstemperatur um 18°C sollte, bevor das Einfriergut in das Gefrierfach gegeben wird, der Schnellgefrierschalter © eingeschaltet werden (gelbe Kontrollampe leuchtet auf) und der Thermostat auf Position 4/5 gestellt werden.
Nach Beendigung des Einfriervorganges sollten die eingefrorenen Lebensmittel in die dafür vorgesehenen Lagerkörbe umgeschichtet werden. Die Schnellgefrierposition sollte noch ca. 24 Stunden nach Beendigung des Einfriervorganges beibehalten werden. Anschließend den Thermostat Ⓑ wieder auf Pos. 3 stellen und den Schnellgefrierschalter © ausschalten (die gelbe Kontrollampe erlischt).

AUFTAUEN (Abb. 11 - 12)

Gemüse nicht auftauen, sondern in heißes Wasser legen und wie gewöhnlich kochen. Große Fleischstücke und Geflügel im Kühlteil auftauen und vor dem Kochen ein paar Stunden bei Raumtemperatur liegen lassen. Die Verpackung erst nach dem Auftauen entfernen. Kleinere Fleischstücke sollten entweder bei Raumtemperatur aufgetaut oder können direkt gekocht werden. Fisch im Kühlteil in der Verpackung auftauen. Eingefrorene vorgekochte Speisen können sofort zubereitet werden. Obst im Kühlraum auftauen und binnen kurzer Zeit verzehren, bzw. verarbeiten. Sollte mit einem Mikrowellenherd aufgetaut werden, sind die dort beschriebenen Auftauseiten zubeachten.

WARTUNG

Bei der Reinigung sollte grundsätzlich der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

ABTAUEN UND REINIGEN DES GEFRIERRAUMES (Abb. 13-14)

Wenn die Eisschicht im Innenraum ca. 3 mm erreicht hat, muß der Gefrierraum abgetaut werden. Generell sollte jedoch mindestens zweimal pro Jahr das Gerät abgetaut und gereinigt werden. 24 Stunden vor Beginn des Abtauvorganges ist der Thermostat Ⓑ aus pos. 4 zu stellen und der Schnellgefrierschalter © einzuschalten (gelbe Kontrollampe leuchtet auf). Damit wird erreicht, daß die eingelagerten Lebensmittel auf eine möglichst tiefe Temperatur gebracht werden.
Nach 24 Stunden den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Danach sollten:
– die Eiswürfelschalen herausgenommen werden
– die Tiefkühlkost herausgenommen, in Zeitungspapier einwickeln und in den Kühlraum geben
– die Körbe herausgenommen werden
– der Abfluß an der unteren Abdeckleiste herausgezogen undunter den Abfluß eine Plastikschale gesteilt werden
– die Gerätetür geöffnet lassen, um das abfließende Wasser aufzufangen.
Wenn sich die Eisschicht zu lösen beginnt, können die Innenseiten mit dem mitgelieferten Schaber gereinigt werden. Die Eisschicht niemals mit scharfen Gegenständen abkratzen. Es ist auch davon abzusehen, Wärmestrahler etc. zu verwenden, um den Abtauvorgang zu beschleunigen. Daraus entstehende Schäden fallen nicht unter die Garantieleistungen. Nach Entfernen der Eisschicht den Innenraum mit einer schwachen Essiglösung reinigen. Danach ist er sehr sorgfältig zu trocknen. Anschließend:
– den Ablauß wieder einschieben
– die Körbe wieder in das Gerät einsetzen
– den Stecker in die Schukosteckdose stecken
– den Thermostat Ⓑ auf Pos. 4 stellen und den Schnellgefrierschalter © einschalten.
Die gelbe und grüne Kontrollampe leuchtet zusammen mit der roten auf. Wenn die rote Kontrollampe erloschen ist, kann das Gefrierraum wieder beladen werden. Nach 24 Stunden ist der Thermostat Ⓑ auf Pos. 3 und der Schnellgefrierschalter © wieder auszuschalten (die gelbe Kontrollampe erlischt).
Infolge der speziellen Türabdichtung kann es vorkommen, daß die Tür nicht unmittelbar nach dem Schließen wieder geöffnet werden kann. Wenden Sie keine Gewalt an, nach etwa 5 Minuten können Sie sie wieder mühelos öffnen.

ABTAUEN DES KÜHLRAUMES

Das Abtauen im Kühlraum geschieht vollautomatisch. Das Abtauwasser wird in einem Behälter oberhalb des Kompressors aufgefangen, wo es durch die Betriebswärme des Kompressors verdunstet.

REINIGUNG DES KÜHLRAUMES (Abb. 15)

Zunächst alle Zubehörteile innerhalb des Gerätes entfernen und getrennt reinigen. Die Innenwände mit einer Lösung aus warmen. Wasser und Essig reinigen, anschließend gründlich abtrocknen und die Zubehörteile wieder einsetzen. Das Reinigen der Außenwände erfolgtmittels eines feuchten Tuches.
Hierbei sollten keine scharfen Reinigungs- oder Scheuermittel verwendet werden. An der Rückseite des Kühlraumes befindet sich eine Tauwasserablaufrinne. Die Rinne und der Ablauffilter sollte regelmäßig gereinigt werden.

KUNDENDIENST:

Sollte im Gerät eine Störung auftraten, bitte erst folgendes überprüfen, bevor der Kundendienst gerufen wird. Damit werden unnötige Kosten gespart, da Service- einsätze, die auf Bedienungsfehlern beruhren, in Rechnung gestellt werden müssen.
Die Innentemperatur das Gerätes ist zu hoch (die rote Warnleuchte ist an), bitte prüfen ob:
– die Türen richtig geschlossen sind
– der Thermostat richtig eingestellt ist
– das Gerät eventuell in der Nähe einer Wärmequelle steht
– die Belüftung nicht ausreichend ist.
Gerät kühlt zu stark, bitte prüfen ob:
– der Thermostat richtig eingestellt ist.

Gerät kühlt uberhaupt nicht, bitte prüfen ob:
– der Netzstecker in der Steckdose steckt
– die Steckdose Strom führt
– die Anschlußleitung in Ordnung ist.
Gerät ist im Betrieb zu laut, bitte prüfen ob:
– die am Geräteumbauschrank angebrachten Befestigungen oder Scharniere lose sind
– die Befestigung Gerät/Geräteumbauschrank in Ordnung ist.
Wasser steht am Boden des Gerätes, bitte prüfen ob:
– der Thermostat auf die richtige Position eingestellt ist
– ob der Tau Wasserablauf verstopft ist, falls ja, bitte reinigen.

GEFRIERRAUM

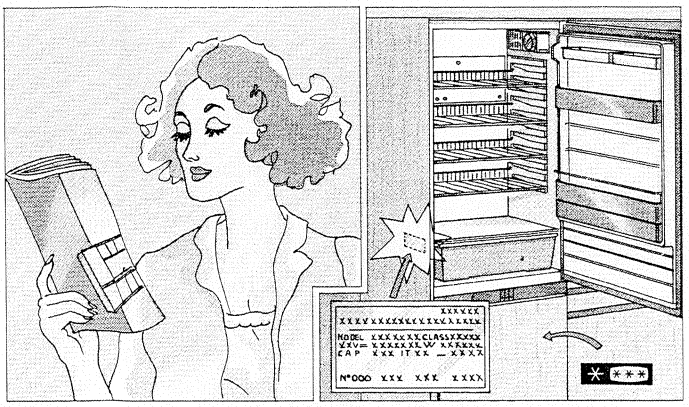
Der Gefrierraum ist zu kalt. Bitte prüfen ob der Thermostat richtig eingestellt ist. Sollte trotz dieser Kontrollen keine einwandfreie Funktion erreicht werden, dann bitte den Kundendienst anrufen. Dabei bitte die Art des Defekts, den Geräte- Typ und die Fertigungs-Nr. angeben (siehe Typenschild auf der Seitenwand oder Gehäuserückwand). Defekte Zubehörteile, wie Schalen, Roste, Glühlampen usw. Können beim Händler gekauft werden.

AUSTAUSCH DER GLÜHLAMPE IM KÜHLRAUM

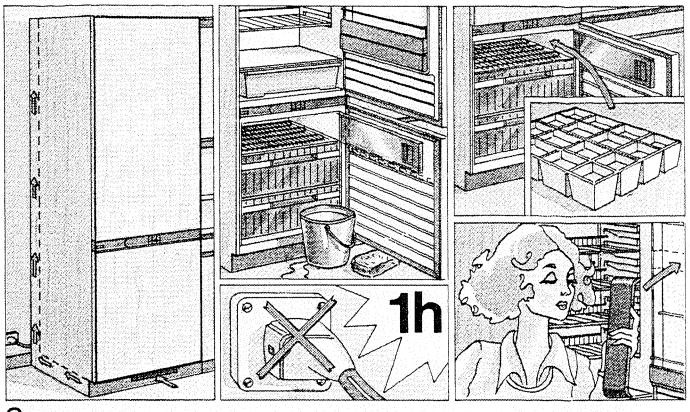
Stecker aus der Steckdose ziehen. Beleuchtungsabdeckung abnehmen. Glühlampe austauschen und Beleuchtungsabdeckung aufsetzen. Stärke der Glühlampe nicht größer als 15 Watt.

ENERGIESPAREN

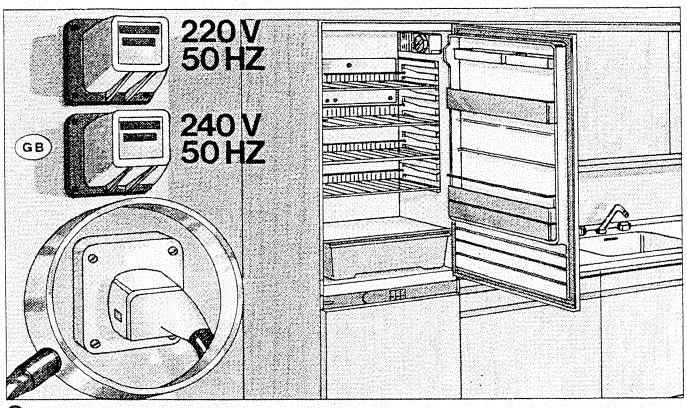
Türen nicht unnötig öffnen. Die Eisschicht im Gefrierraum bei Erreichen einer Stärke von 3 mm entfernen, Helbe Speisen und Getränke nicht zum Abkühlen in den Kühlgefrierraum geben. Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen. Das Gerät nicht der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen. Für gute Be- und Entlüftung sorgen. Entlüftungsgitter oder Schlitze nicht abdecken. Verflüssiger regelmäßig reinigen.
Hinweis: Falls es notwendig sein sollte, das Anschlußkabel gegen ein neues mit kleinerem Querschnitt auszutauschen, ist es, um eine vorschriftsmäßige Zugentlastung zu gewährleisten, notwendig, die Zugentlastungsklemme am Anschlußblock umgedreht wieder einzubauen.



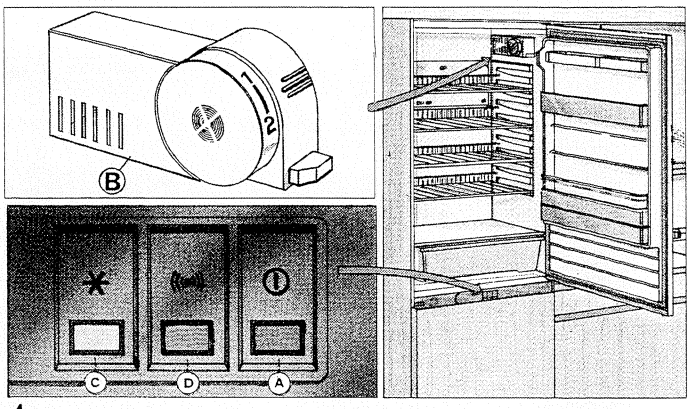
1



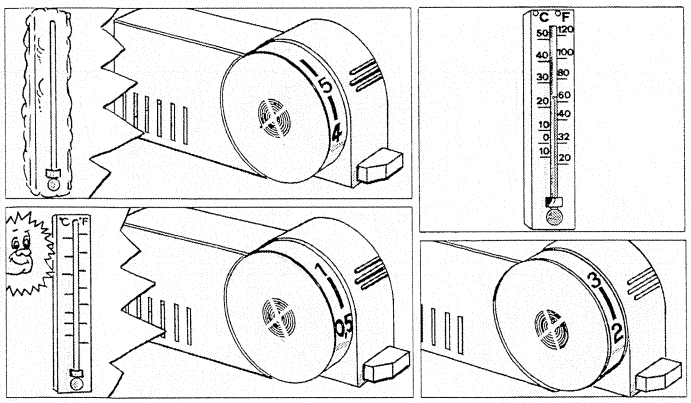
2



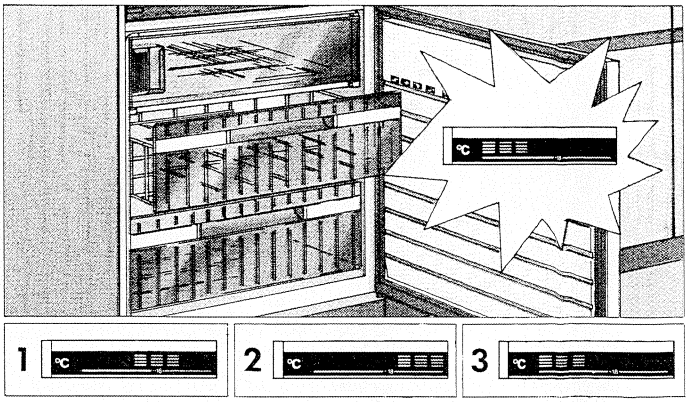
3



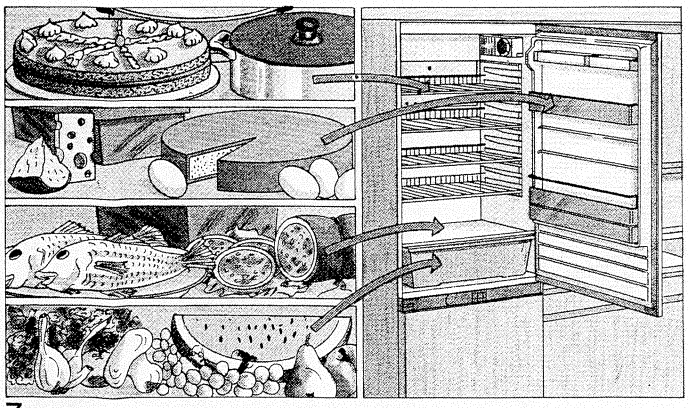
4



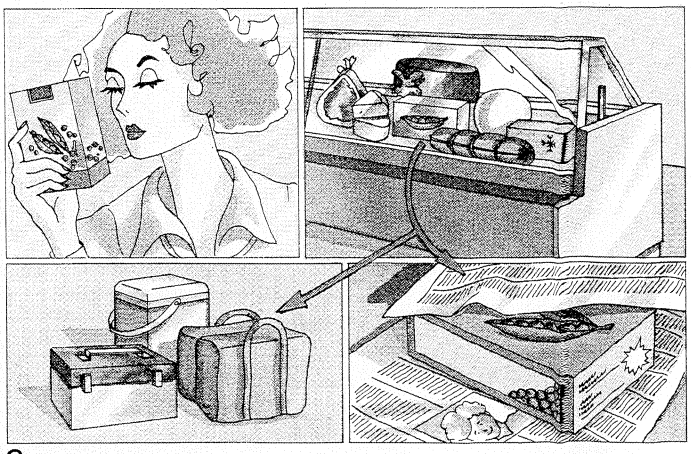
5



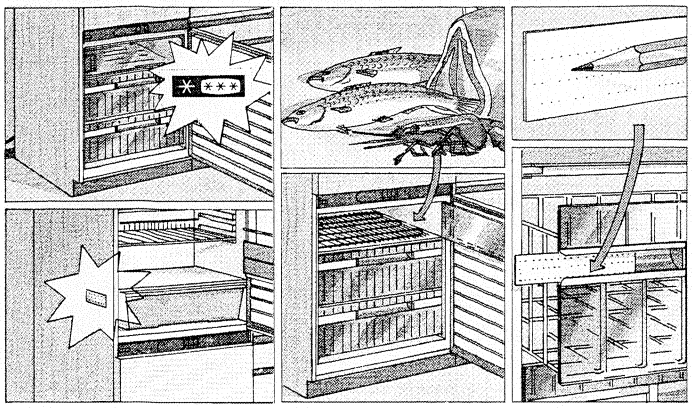
6



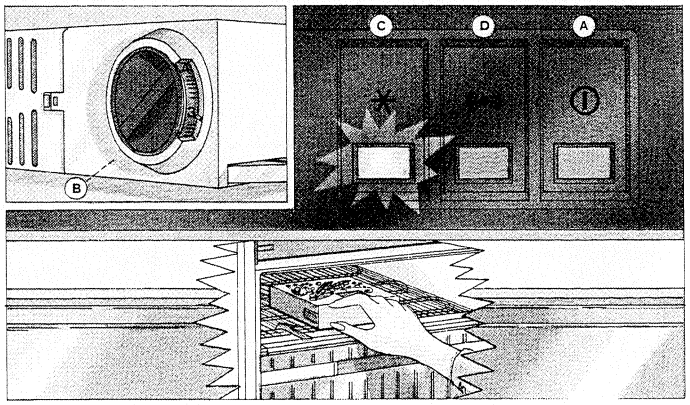
7



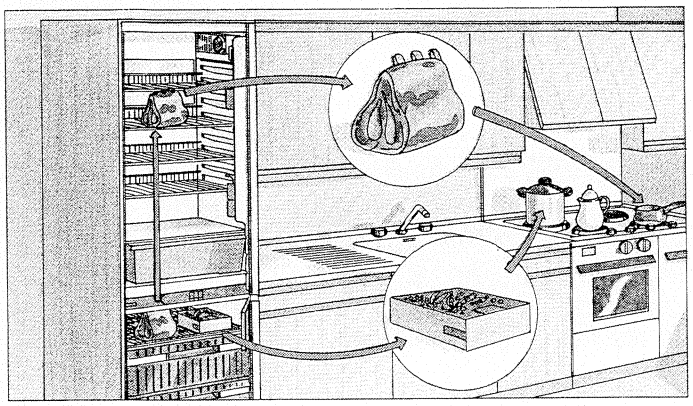
8



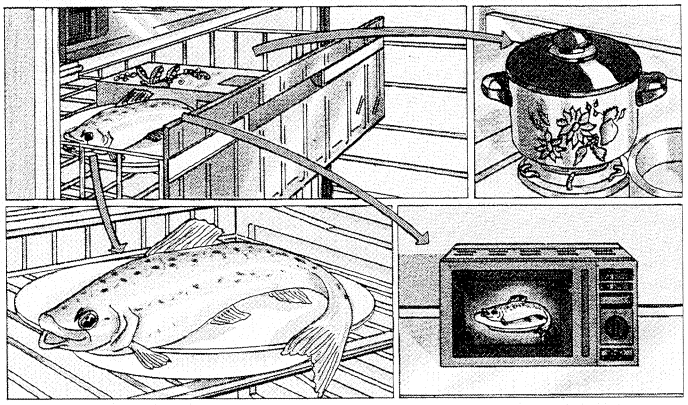
9



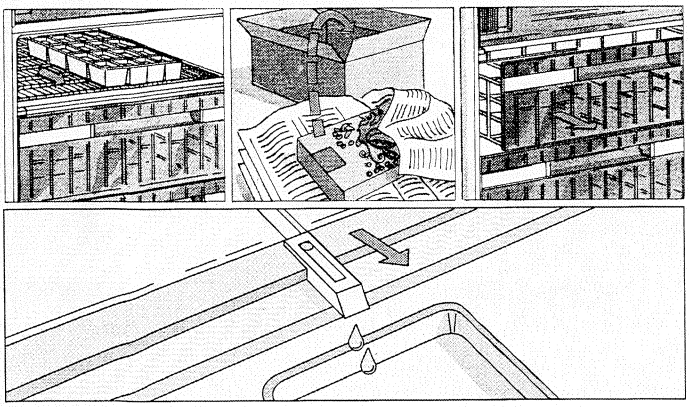
10



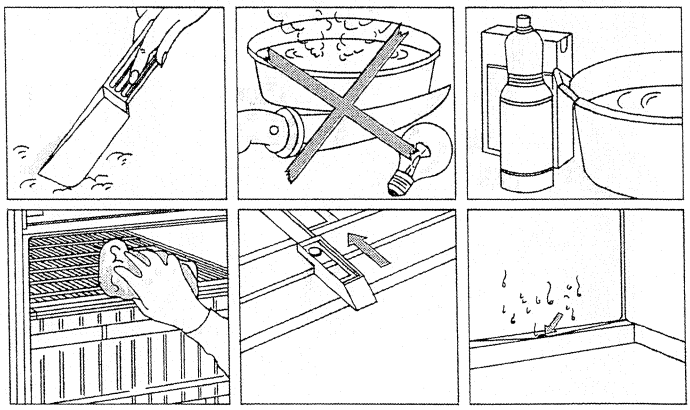
11



12



13



14

15

16

(D) SCHLEPPTÜRSYSTEM

(GB) INTEGRATED RAIL SYSTEM APPLIANCES

(F) APPAREILS TOUT INTEGRE A GLISSIERES

(NL) TOTALE INBOUW MET DEURGELEIDERS

(S) INTEGRERAT SYSTEM FÖR FASTSÄTTNING AV DEKOR PÅ DÖRR

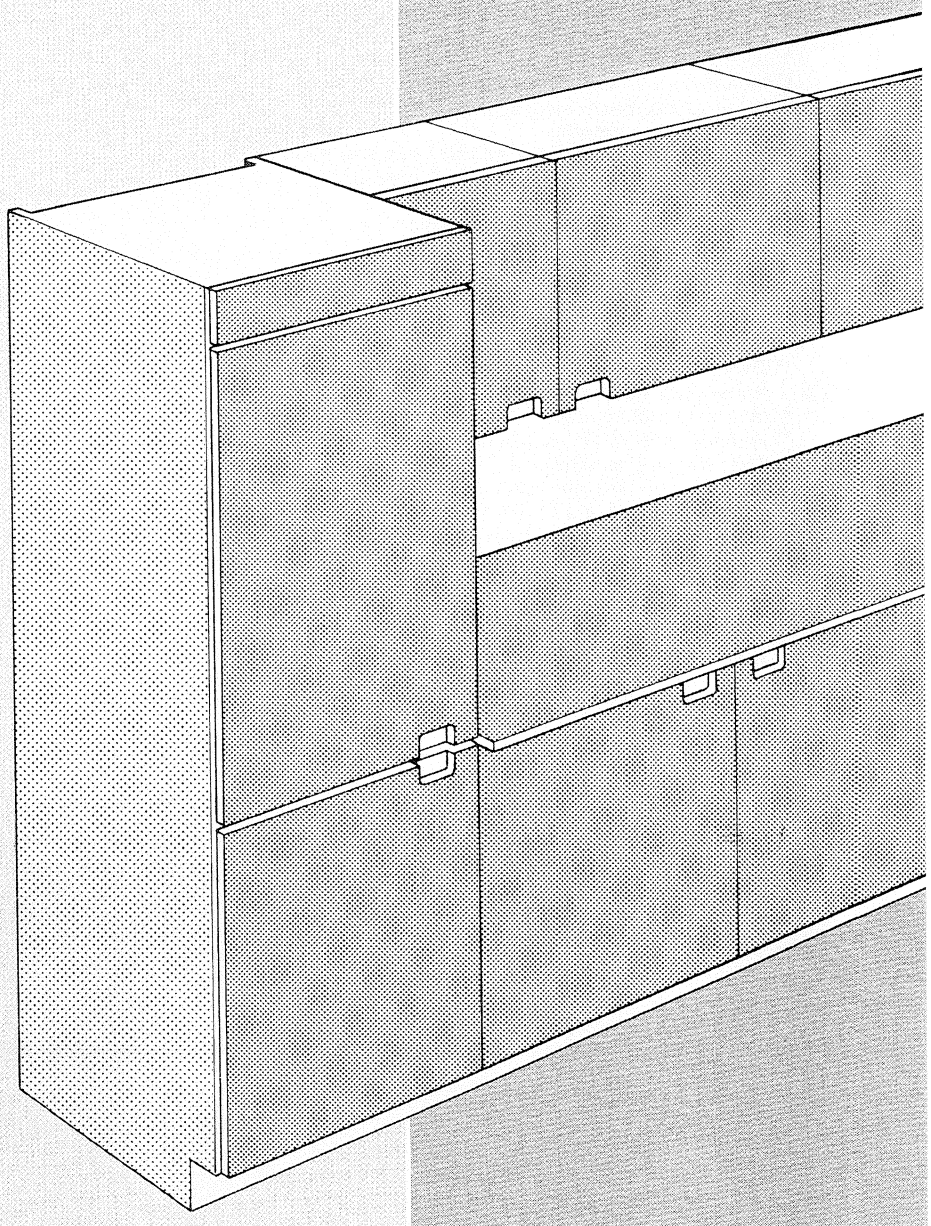
(N) INTEGRERTE APPARATER

(DK) KØLESKAB TIL INDBYGNING (MED KØKKENSKABETS UDVENDIGE LÅGER PÅMONTERET)

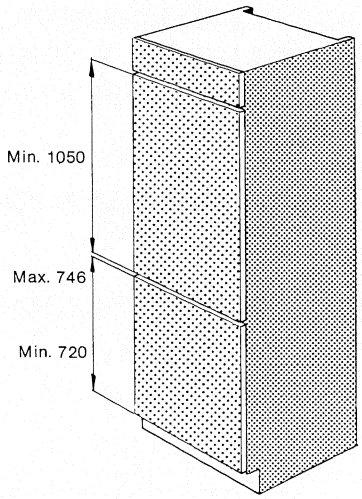
(SF) ASENNUSOHJE

(E) APARATOS INTEGRADOS CON SISTEMAS DE RAILES

(I) INCASSO INTEGRALE A TRAINO



D AUFSTELLEN
GB INSTALLATION
F INSTALLATION
NL INSTALLATIE
S INSTALLATION
N INSTALLASJON
DK INDBYGNINGSVEJLEDNING
SF ASENNUS
E INSTALACION
I INSTALLAZIONE



1

D Maximale Außenmaße des Produktes.
* Kondensator inbegriffen.
** Füßchen und obere Scharniere inbegriffen.

GB Max. dimensions of the appliance.
* Including the condenser.
** Including the feet and upper hinges.

F Dimensions maximales de l'appareil.
* Condenseur compris.
** Y compris les pieds et les charnières supérieures.

NL De maximum afmetingen van het produkt.
* De condensor is hierbij inbegrepen.
** Inclusief pootjes en bovenscharnier.

S Maskinens max. utrymmesbehov.
* Inklusive kondensator.
** Inklusive ben och övre gångjärn.

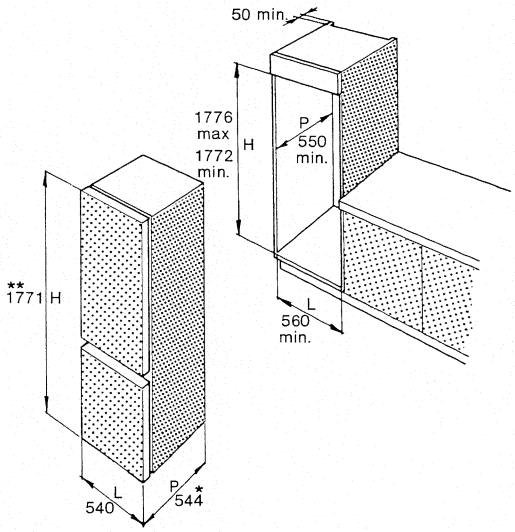
N Produktets maks. dimensjoner.
* Kondensator inkludert.
** Øvre hengsler og stillbare ben inkludert.

DK Produktets maksimale pladskrav.
* Inklusiv kondensator.
** Inklusiv fodstykker og øvre hængsler.

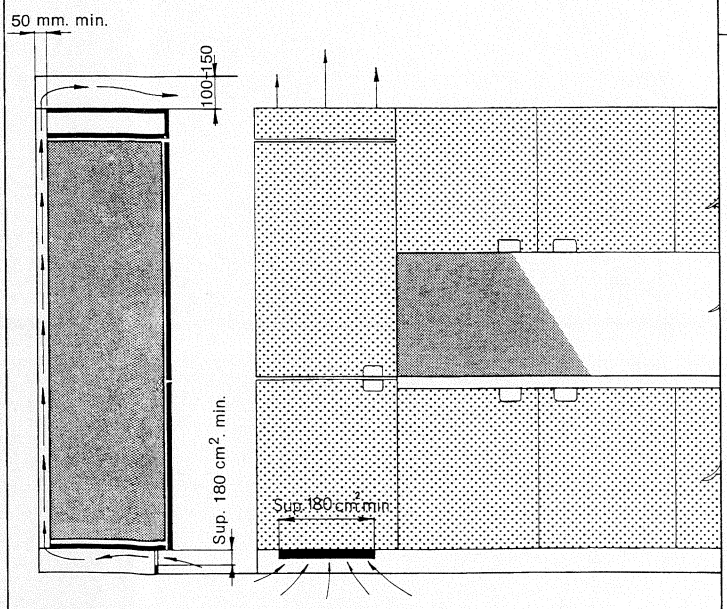
SF Tuotteen maksimikoko on.
* Jäähdytin mukaanluettuna.
** Jalat ja ulkosaranat mukaanluettuina.

E Dimensiones máximas externas del producto.
* Incluso el condensador.
** Incluso pies y bisagra superior.

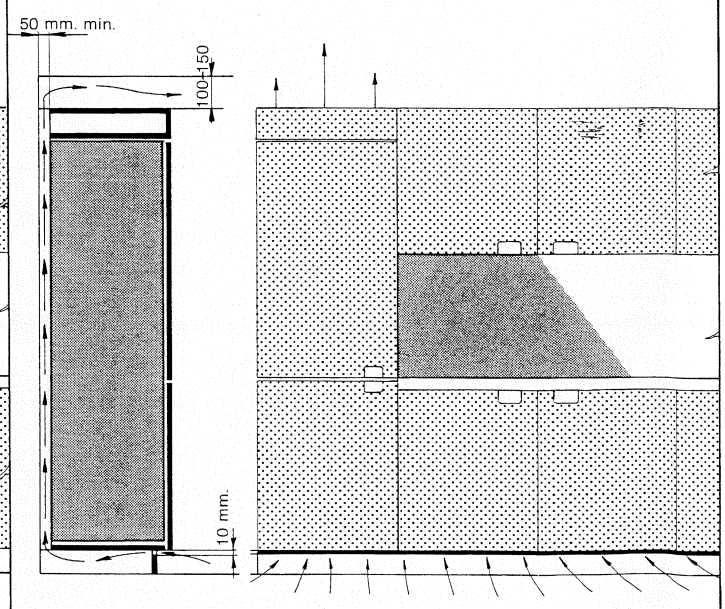
I Quote di max. ingombro del prodotto.
* Compreso condensatore.
** Compresi piedini e cerniere superiori.



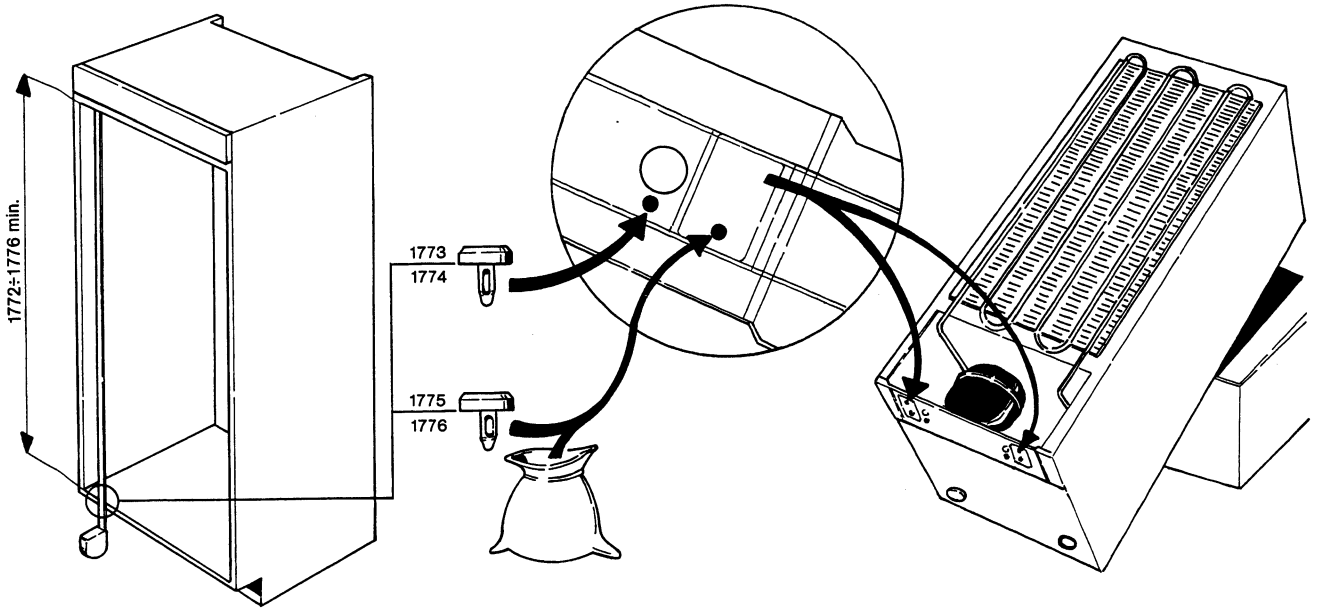
2



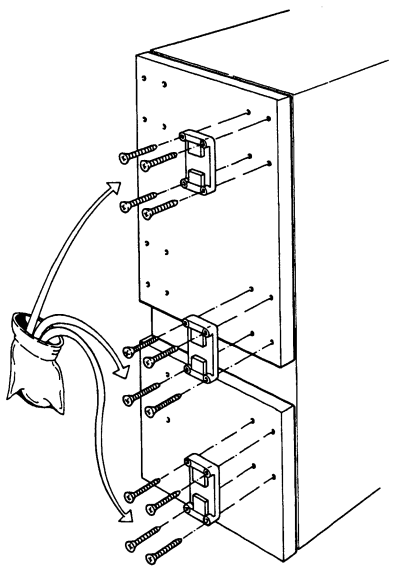
3A



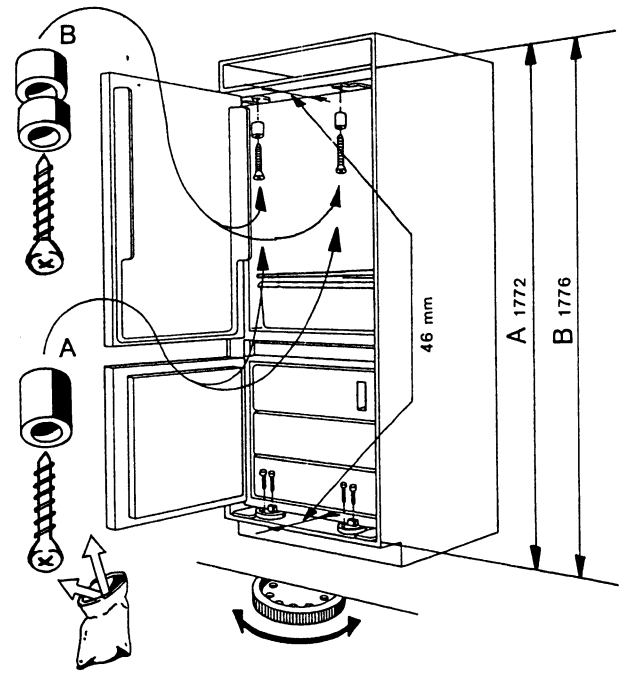
3B



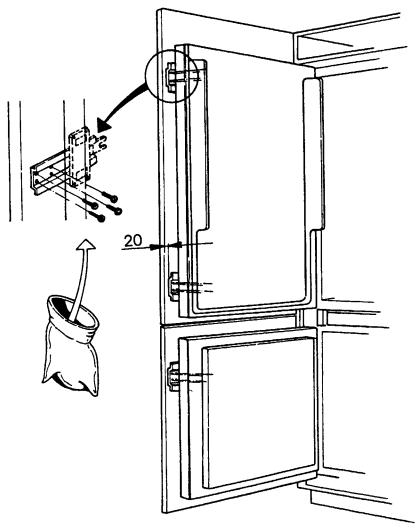
4



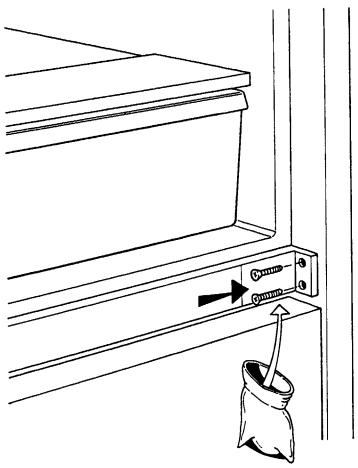
5



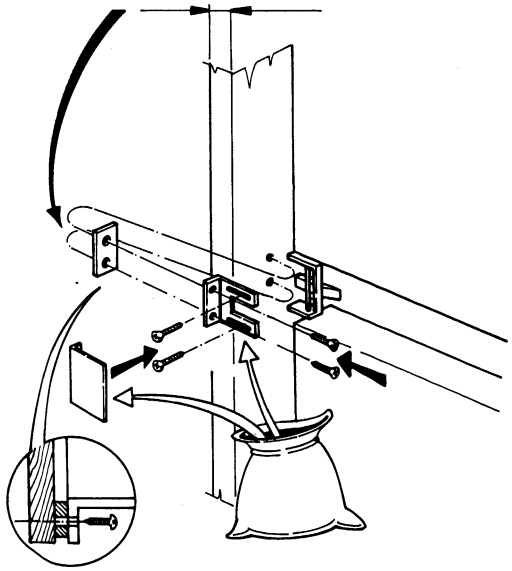
6



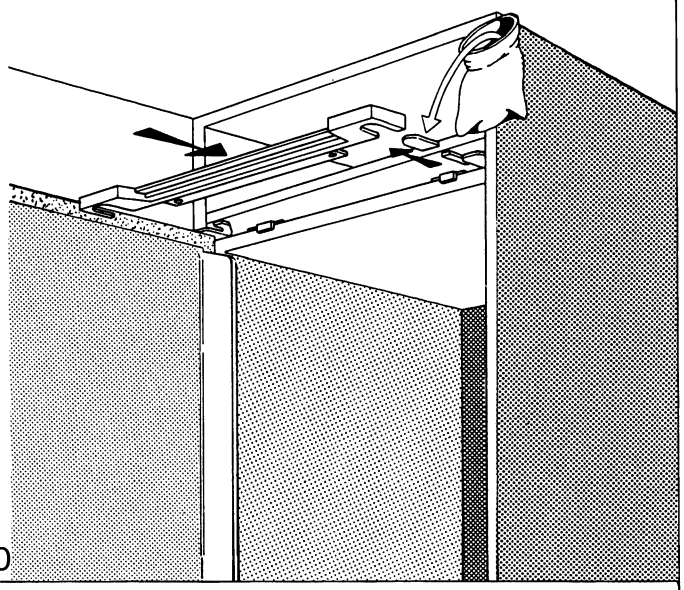
7



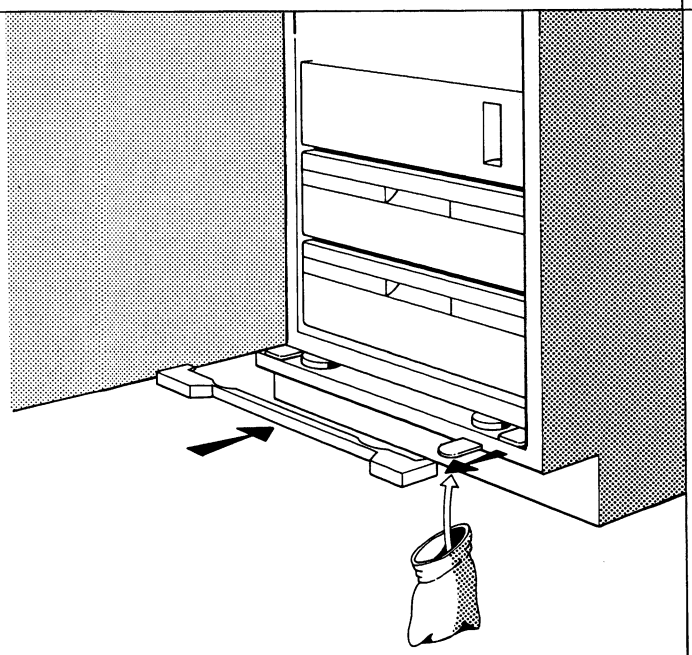
8



9



10



11